

Budapest,
2003. október 7.,
kedd

115. szám

Ára: 560,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

	Oldal
2003: LXXII. tv.	
159/2003. (X. 7.) Korm. r.	
160/2003. (X. 7.) Korm. r.	
43/2003. (X. 7.) BM r.	
22/2003. (X. 7.) KüM—PM e. r.	
183/2003. (X. 7.) KE h.	
184/2003. (X. 7.) KE h.	
185/2003. (X. 7.) KE h.	
A fegyveres szervek hivatásos állományú tagjainak szolgálati viszonyáról szóló 1996. évi XLIII. törvény módosításáról . . .	8340
A Magyar Köztársaságnak az Európai Területi Tervezési Megfigyelő Hálózatához (angol nyelvű rövidítéssel: „ESPON 2006”) történő csatlakozásáról szóló Kölcsönös Megállapodás és Egyetértési Nyilatkozat kihirdetéséről	8340
A Nemzeti Civil Alapprogramról szóló 2003. évi L. törvény végrehajtásáról	8348
A Határőrség határrendészeti szerveinek és nyomozó hatóságainak illetékességi területéről szóló 30/2001. (XII. 11.) BM rendelet módosításáról	8356
A Kereskedelmi Vámtarifa 2003. évi alkalmazásáról szóló 1/2003. (I. 6.) KüM—PM együttes rendelet módosításáról	8357
Közigazgatási államtitkár felmentéséről	8359
A Gazdasági Versenyhivatal elnökhelyetteseinek kinevezéséről, egyben a Versenytanács elnökének megbízásáról	8360
Rektori megbízásról	8360
A BM Központi Adatfeldolgozó, Nyilvántartó és Választási Hivatal közleménye	8360
Nemzetközi szerződések közzététele	
A romaügyi intézményfejlesztési célokat szolgáló projekthez a Magyar Köztársaságnak nyújtandó világbanki támogatásról szóló Levél-egyezmény közzététele	8361

II. rész JOGSZABÁLYOK

Törvények

2003. évi LXXII. törvény

**a fegyveres szervek hivatásos állományú tagjainak
szolgálati viszonyáról szóló 1996. évi XLIII. törvény
módosításáról***

1. § A fegyveres szervek hivatásos állományú tagjainak szolgálati viszonyáról szóló 1996. évi XLIII. törvény (a továbbiakban: Hszt.) 255. §-a a következő új (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) A határőrség hivatásos állományú tagjaira megfelelően alkalmazni kell a 258., a 258/A—258/C., valamint a 261—262. §-ok és a 322. § (2) bekezdésének rendelkezéseit.”

2. § (1) E törvény hatálybalépésével egyidejűleg a Hszt. 88. §-a (2) bekezdésének utolsó mondata hatályát veszti.

(2) Ez a törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba, rendelkezéseit 2003. július 1-jétől kell alkalmazni.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

A Kormány rendeletei

A Kormány 159/2003. (X. 7.) Korm. rendelete

**a Magyar Köztársaságnak az Európai Területi Tervezési
Megfigyelő Hálózathoz (angol nyelvű rövidítéssel:
„ESPON 2006”) történő csatlakozásáról szóló
Kölcsönös Megállapodás és Egyetértési Nyilatkozat
kihirdetéséről**

1. §

A Kormány e rendelettel kihirdeti az Európai Unióhoz csatlakozó államok — mint megfigyelők — és az ESPON Program teljes jogú résztvevő államait képviselő irányító hatóság közötti partnerségről és együttműködésről szóló

* A törvényt az Országgyűlés a 2003. szeptember 22-i ülésnapján fogadta el.

Egyetértési Nyilatkozatot, valamint a Magyar Köztársaság és az Európai Unió tagállamait képviselő Luxemburgi Nagyhercegség — mint irányító és kifizető hatóság — között 2003. április 4-én aláírt, Magyarországnak az „ESPON 2006 Program” elnevezésű közösségi kezdeményezésben való részvételéről szóló, Magyarország tagságának feltételeit részletesen szabályozó Kölcsönös Megállapodást.

2. §

Az Egyetértési Nyilatkozat magyar nyelvű hiteles fordítása a következő:

**„ESPON (European Spatial Observation Network)
Európai Területtervezési Megfigyelő Hálózat
Egyetértési Nyilatkozat (Memorandum)
Partnerség és együttműködés az „ESPON 2006
Program” elnevezésű Közösségi Kezdeményezésen belül
(az Európai Regionális Fejlesztési Alap iránymutatásai
alapján kidolgozott INTERREG III Program 53. Cikk
szerint) az EU Tagjelölt Országok mint Megfigyelők
és az az ESPON Program teljes jogú résztvevő országait
képviseelő Irányító Hatóság között**

(A dokumentumot a résztvevő országok külön-külön aláírásukkal látják el.)

A dokumentumot az ESPON Monitoring Bizottság 2002. július 16-án fogadta el.

Preambulum

(1) Az ESPON 2006 Program (a továbbiakban: „CIP”, amely a Community Initiative Programme (Közösségi Kezdeményezési Program angol rövidítése) az 1260/1999/EK számú európai tanácsi rendelet, valamint az INTERREG III. elnevezésű Közösségi Kezdeményezésre vonatkozó iránymutatások (HL C 143/2000) alapján született. Az „INTERREG III, 53. Cikk, ESPON 2006 Program” nevű Közösségi Kezdeményezési Programot az Európai Bizottság C(2002)790 sz. határozatával 2002. június 3-án hagyta jóvá.

(2) A CIP szövege kimondja, hogy az Európai Unió a bővítés felé halad. Valószínű, hogy már az INTERREG III. Program időszakán (2000—2006) belül új tagokkal bővíthet az Európai Unió. Az Európai Tanács luxemburgi ülése (1997. december) arra ösztönözte a jelölt országokat, hogy vegyenek részt a közösségi programokban és ügynökségekben, a tagjelölt országok előcsatlakozási stratégiája felgyorsításának egyik lehetőségeként. Ezzel a közösségi politikával összhangban valamennyi jelölt országot fel kell

kérni arra, hogy kellő időben vegyenek részt az ESPON projektben.

(3) A CIP egy szélesebb európai területi összefüggésben történő együttműködés fontosságát hangsúlyozza:

— „Emelkedjen a jelenlegi nemzeti kutatás értéke azáltal, hogy következetes európai és nemzetközi kitekintést alkalmaznak és javítják az európai térség és térségfejlődés sokszínűségének megértését, beleértve a távlatos gondolkodást és a fenntartható fejlődést is, és túllépve az általánosan alkalmazott statisztikai egységeken. Idetartozik a csatlakozó és szomszédos országok, valamint a tagországok területi folyamatainak elemzése és a következtetések levonása az Európai Unió számára”;

— „Az Unió soron következő bővítése különösen jelentős területi kihívásokkal jár a csatlakozó országoknak az EU tagországokhoz, az EFTA országokhoz és a Földközi-tenger déli és keleti térségének országaihoz képest jelentős nagysága, heterogén jellege miatt”;

— „Európa egész területével, különösképp a csatlakozás előtt álló országok és az EFTA tagállamokéival, amelyek mind külön érdeklődést tanúsítottak a programban való részvétel és az anyagi támogatások iránt, valamennyi projektben foglalkozni kell, bár léteznek a bővítéssel kapcsolatos sajtósági problémákhoz kapcsolódó különleges intézkedések”.

(4) A CIP együttműködésre és partnerségre hív fel, és azt javasolja, hogy „a nem EU tagállamok Egyetértési Nyilatkozatot (angolul Memorandum of Understanding) írassanak alá a partnerséget képviselő Irányító Hatósággal az ESPON Programhoz való csatlakozásuk feltételeinek megállapítása érdekében”.

(5) A jelen Egyetértési Nyilatkozat célja, hogy a megfigyelői státuszt választó jelölt országok számára megállapítsa a közös célokat, feladatokat, felelősségeket és az ESPON Program együttműködési végrehajtására vonatkozó operatív körülményeket.

(6) A jelölt országok a következő három részvételi szintől választhatnak az ESPON hálózaton belül:

- részvétel ESPON projektekből,
- megfigyelői státusz a jelen Egyetértési Nyilatkozat aláírásával,
- teljes körű részvétel az ESPON Programban minden esetben, amikor egyéni megállapodást írnak alá az Irányító Hatósággal (a Monitoring Bizottság pozitív elbírálását követően) és pénzügyileg hozzájárulnak a program irányításához (kapcsolódó konkrét feladatokhoz).

(7) A többi szomszédos államot az Irányító Hatóság tájékoztatja az ESPON Programról és felkéri, hogy kísérelje figyelemmel a folyamatot. Arra is felkéri ezeket az országokat, hogy amennyiben a program teljes jogú tagjaivá kívánják válni, kössenek egyéni megállapodást az Irányító Hatósággal (a Monitoring Bizottság pozitív döntését követően).

(8) Azzal, hogy az ESPON Irányító Hatóságával aláírják a jelen Egyetértési Nyilatkozatot, az aláíró országok elfogadják a CIP — különösen az V.8. szakaszában foglalt — rendelkezéseiben alapuló következő feltételeket, amelyek tárgya az „EU tagállamok és Európai Unió kívüli államok együttműködése a programban”.

EGYÜTTMŰKÖDÉSI FELTÉTELEK

I. Cikk

Az együttműködés és részvétel céljai

(1) Az együttműködés növeli az ESPON Program céljainak értékét, valamint azét a célét is, hogy az EU-n kívüli államok is vegyenek részt a területi tervezéssel és területi fejlesztéssel kapcsolatos tevékenységben.

(2) A szándék szoros és kiegyensúlyozott együttműködés megvalósítása az ESPON Programban és egyéb, az EU tagállamok, illetve a jelölt országok között hatályos megállapodásokban foglalt rendelkezéseknek megfelelően.

(3) Az Egyetértési Nyilatkozatot aláíró tagjelölt ország hozzájárulhat az ESPON Program megvalósításához, és megfigyelőként részt vehet abban. A lehetséges megfigyelő államoknak minősülő EU tagjelölt országok a következők: Bulgária, Ciprus, a Cseh Köztársaság, Észtország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Románia, Szlovákia és Szlovénia.

(4) A jelen Egyetértési Nyilatkozat mindaddig átmeneti rendelkezés marad, amíg a megfigyelői státusszal rendelkező jelölt ország az Európai Unió tagjává, majd a program teljes jogú partnerévé válik, vagy amikor a tagjelölt ország úgy határoz, hogy a program teljes jogú tagja lesz. Ez mindkét esetben magában foglalja az ESPON Program végrehajtásáról szóló megállapodás aláírását a tagállamok és a kifizető és irányító hatóságként eljáró Luxemburg között.

(5) A megfigyelői státusszal rendelkező tagjelölt országok tevékenyen részt vesznek az ESPON Programban, és rendszeres tájékoztatást kapnak annak előrehaladásáról. Az együttműködés a következő elemekre terjed ki:

- a) megfigyelői státusz az ESPON Monitoring Bizottságban (angol rövidítése: MC), amely a CIP irányításának és végrehajtásának állandó hatósága (lásd 2. Cikk);
- b) ESPON kapcsolati pont kijelölése, amely az ESPON Program keretében végrehajtott projektekből szükséges hálózatépítést segíti elő, és amely más projektek nemzeti hozzáférési pontjait jelenti (lásd 3. Cikk);
- c) részvétel a CIP 4.1. rendelkezése értelmében készített Adatnavigátor projektben, amely a nemzeti szinten elérhető területi adatforrásokat tárja fel (lásd 4. Cikk);
- d) részvétel a Nemzetek közötti Projektcsoportokban (angol neve Transnational Project Group, rövidítése:

TPG), amelyek a CIP keretén belül zajló projekteket hajtják végre (lásd 5. Cikk).

(6) Az egyes megfigyelői státusszal rendelkező tagjelölt országoknak ki kell jelölniük egy illetékes Nemzeti Hatóságot, amely az együttműködés valamennyi technikai, pénzügyi és igazgatási vonatkozásáért felelős.

(7) A CIP általában nem tudja finanszírozni azon résztvevő államok költségeit, amelyek nem tagjai az Európai Uniónak. Ezeket a költségeket a megfigyelői státusszal rendelkező tagjelölt országnak kell viselni. Évente egyszer azonban az EU tagjelölt országok támogatást kaphatnak a Monitoring Bizottságban való részvételhez [lásd 2. Cikk (7)].

(8) A tagjelölt országokból érkező partnerek projektben való részvételének költségét programon kívüli forrásokból a tagjelölt országok fedezik.

(9) A megfigyelői státusszal rendelkező tagjelölt országok a program és így a Monitoring Bizottság teljes jogú tagjaivá válhatnak, amikor úgy döntenek, hogy anyagilag is hozzájárulnak a program megvalósításához. A pénzügyi hozzájárulás a projekt finanszírozásához és a meghatározott irányítási költségekhez adott hozzájárulást jelenti.

2. Cikk

Monitoring Bizottság

(1) A Monitoring Bizottság az ESPON Program megvalósítását, az Irányító és Kifizető Hatóságokat és a Koordinációs Egységet kíséri figyelemmel. A Monitoring Bizottság határozatait konszenzussal hozza.

(2) Az ESPON Program és a Monitoring Bizottság által megfogalmazott prioritások alapján éves munkatervet kell kidolgozni. Az éves munkatervet a Koordinációs Egység igazgatója terjeszti elő a Monitoring Bizottság általi elfogadásra. A munkaterv az ESPON kapcsolati pontok véleményét is magában foglalja.

(3) A Monitoring Bizottság összetétele a korábbi Területfejlesztési Bizottságra (angolul Committee for Spatial Development, rövidítése: CSD) épül. A Monitoring Bizottság teljes jogú tagjai közé tartoznak a résztvevő EU tagállamok és az EU Bizottság képviselői, továbbá a programban részt vevő harmadik államok képviselői is.

(4) A jelen okirat 1. Cikk (3) pontja szerinti megfigyelői státusszal rendelkező tagjelölt országok részt vehetnek a Monitoring Bizottság minden ülésén és hozzáférhetnek minden dokumentumhoz, amelyet a Monitoring Bizottság készített és tett közzé. Jogosultak arra, hogy a Monitoring Bizottságban elhangzott javaslatokkal kapcsolatban véleményt nyilvánítsanak, de szavazati joggal nem rendelkeznek. Kivételes esetben azonban a Monitoring Bizottság teljes jogú tagjai úgy határozhatnak, hogy a megfigyelők részvétele nélkül tartanak ülést.

(5) A megfigyelői státusszal rendelkező tagjelölt országok elfogadják a Monitoring Bizottság működését szabályozó Eljárási Szabályzatot¹.

(6) A megfigyelői státusszal rendelkező tagjelölt országok illetékes Nemzeti Hatóságának feladatai közé tartozik továbbá, hogy az érintett országban az ESPON Programot támogassa és elősegítse. Ezt a munkát a nemzeti ESPON kapcsolati ponttal (lásd 3. Cikk) közösen kell elvégezni. Ezek a feladatok kiterjednek a projektekre kiírt pályázatokról adott tájékoztatásra, a pályázatok elbírálásában való részvételre, a projektpartnerek szerződésére, az eredmények közzétételére, a fizetési igények jóváhagyására, valamint a Koordinációs Egységgel szorosan együttműködve a program végrehajtásának figyelemmel kísérésére és ellenőrzésére (lásd 6. Cikk).

(7) Elvben a megfigyelői státusszal rendelkező tagjelölt országok fedezik a Monitoring Bizottságban való részvételük költségét. Évente egy alkalommal azonban lehetőség van arra, hogy tagjelölt országoként egy-egy képviselő pénzügyi támogatást kapjon a részvételhez. Elvben a Monitoring Bizottság évente négy ülést tart.

3. Cikk

ESPON kapcsolati pontok

(1) Általában az ESPON kapcsolati pontok (angol rövidítés: ECP) saját szakértőik révén és/vagy az ESPON Programban érintett területi kérdésekkel foglalkozó illetékes nemzeti intézményekkel vagy egyénekkal tartott kapcsolatokon keresztül számottevő területfejlesztési ismeretekkel és kutatási kapacitással rendelkeznek. Az ESPON kapcsolati pontok saját kutatási tevékenységük útján és/vagy a megfelelő nemzeti partnerek nemzeti képviselőként történő támogatásával járulnak hozzá a nemzetek közötti projektekhez. Ebben a tekintetben az ESPON kapcsolati pont a területi kutatásokat végző nemzeti hálózat csomópontjaként működik.

(2) A megfigyelői státusszal rendelkező tagjelölt országokat felkérjük, hogy jelöljék ki a saját országuk ESPON kapcsolati pontjaként működő szervezetet és személyt. Valamennyi ESPON kapcsolati pont rendszeres tájékoztatást kap az ESPON Program előrehaladásáról. Továbbá a megfigyelői státusszal rendelkező valamennyi tagjelölt országban kijelölt ESPON kapcsolati pontot felkérjük arra, hogy nemzeti ismereteivel segítse az ESPON projektek megvalósítását és mozdítsa elő a Nemzetek közötti Projektcsoportok és a megfelelő nemzeti (kutató) intézmények közötti kapcsolatok kialakítását.

¹ A Monitoring Bizottság Eljárási Szabályzata, mely az Európai Regionális Fejlesztési Alap INTERREG III, 53. szakasza keretén belüli „ESPON 2006 Program” elnevezésű közösségi kezdeményezés megvalósítására vonatkozik, amelyet 2002. július 16-án fogadtak el.

(3) A program koordinálásának részeként megközelítőleg évente egyszer tart ülést az ESPON Koordinációs Egység és az ESPON kapcsolati pont. A megfigyelői státusszal rendelkező tagjelölt országokban működő ESPON kapcsolati pontokat felkérjük, hogy saját költséjükre vegyenek részt ezeken az üléseken.

4. Cikk

Nemzetek közötti Projektcsoportok

(1) A Nemzetek közötti Projektcsoportok jelentik a CIP azon alapvető munkaegységét, amely a CIP keretén belül zajló projektek végrehajtásáért felelős. Minden egyes Nemzetek közötti Projektcsoportba legalább három ország kutatóintézetét és/vagy egyéb partnerét vonják be annak érdekében, hogy az Európai Unió belüli számos ország és szemléletmód képviselve legyen. Egy-egy téma-vezető irányítja az egyes Nemzetek közötti Projektcsoportokat, és minden csoporthoz legalább egy ESPON kapcsolati pont tartozik. Az ESPON kapcsolati pont feladata, hogy összehangolja a kapcsolatot a többi ESPON kapcsolati ponttal és a Koordinációs Egységgel. A Nemzetek közötti Projektcsoport anyagilag is felelős az ESPON projektek sikeréért. Az egyes Nemzetek közötti Projektcsoportoknak el kell juttatniuk a folyamatban lévő ESPON projektekkel kapcsolatos munkájuk közbenső és végső eredményeit a Koordinációs Egységhez, valamint az ESPON kapcsolati pontokhoz és a többi Nemzetek közötti Projektcsoporthoz.

(2) Az ESPON Program szoros együttműködést tesz szükségessé valamennyi Nemzetek közötti Projektcsoport között, mivel valamennyi csoport munkájának egymáshoz kapcsolódó és integrált eredményeket kell hoznia, illetve azokhoz hozzá kell járulnia. Ezenfelül a koordináció várhatóan jelentős mértékben tovább erősíti a projektet és magát a programot. Ezért különösen fontos, hogy a Koordinációs Egység rendszeres tájékoztatást adjon a Nemzetek közötti Projektcsoportoknak és az ESPON kapcsolati pontoknak az ESPON 2006 Program végrehajtásának módszereiről, folyamatairól, mérföldköveiről és kitűzött céljairól.

(3) Évente legalább kétszer szemináriumot kell rendezni a Monitoring Bizottság és a Nemzetek közötti Projektcsoportok részvételével. A szemináriumok lehetőséget adnak arra, hogy a Monitoring Bizottság tagjai és megfigyelői közvetlen tájékoztatást kapjanak a folyamatban lévő kutatásokról és tanulmányokról, hogy az eredmények segítségével tovább lehessen haladni a területi kohéziós politika fejlesztése és egy európai kutatóhálózat kialakítása irányába.

(4) A Nemzetek közötti Projektcsoportokat pályáztatás útján választják ki az egyes ESPON projektekhez. A versenyeztetés segít abban, hogy minél többféle intézet és egyéb

partner kerülhessen kiválasztásra. A megfigyelő államokban működő kutatóintézeteket felkérjük, hogy vegyenek részt Nemzetek közötti Projektcsoportokban. Ez a következő két módon történhet:

a) csatlakozás egy már meglévő Nemzetek közötti Projektcsoporthoz úgy, hogy a csapat kibővül és egyéni ötletekkel járul hozzá a projekt előkészítéséhez;

b) részvétel egy új Nemzetek közötti Projektcsoportban, amely ESPON projekt elnyerésére nyújt be pályázatot a programozási időszakban.

(5) A megfigyelői státusszal rendelkező tagjelölt országokból érkező partnerek részvételét az Európai Regionális Fejlesztési Alap pénzügyi forrásain kívüli eszközökből kell finanszírozni [lásd 1. Cikk (7) pont], és azokat közvetlenül az érintett partner(ek) rendelkezésére kell bocsátani.

5. Cikk

Adatnavigátor

(1) Valamennyi ESPON projektnek az egész európai területre kiterjedő tapasztalati tényeken kell alapulnia, amely területbe beleértendők a tagjelölt országok (EU 27) és a szomszédos országok is. Annak érdekében, hogy az összes projektet el lehessen látni a rendelkezésre álló, idevágó adatokkal és térképekkel, az ESPON Program részét képezi egy Adatnavigátor (angolul Data Navigator) is, melynek létrejöttét a CIP 4.1. intézkedés tette lehetővé. Az Adatnavigátor célja, hogy kézikönyv formájában részletes listát állítson össze, amely minden egyes országra, uniós szintre és a szélesebb értelemben vett európai területre vonatkozóan felsorolja a rendelkezésre álló adatokat és térképeket.

(2) A nemzeti és regionális adatokhoz általában csak az adott ország nyelvén lehet hozzáférni, ha az adatok EU szervezeteken keresztül nem érhetőek el. Ezért az ESPON Programhoz és az egyes projektekhez szükség van a megfelelő nemzeti intézmények és partnerek támogatására. Ezen túlmenően, a tagjelölt országok és az egyéb szomszédos államok nem szükségszerűen vesznek részt az EU adatbázisokban, ami viszont az ESPON Program keretében szükséges alapvető adatok biztosítása során a tagjelölt országok segítségét igényli.

A tagjelölt országokat az ESPON Program támogatására kérik annak érdekében, hogy több ismeretet lehessen felhalmozni az EU 15 tagállamának területén kívül rendelkezésre álló területi adatokról. A Monitoring Bizottság három intézetet jelölt ki a munka megszervezésére. Ki kell nevezni egy kapcsolattartó személyt — lehetőleg egy olyan személyt, aki már hasonló minőségben működik közre ESPON kapcsolati pontban —, amely személy az adott országban az Adatnavigátor létrehozását irányítja.

(3) A megfigyelői státusszal rendelkező tagjelölt országok vállalják, hogy az ESPON Monitoring Bizottság által

adatgyűjtéssel megbízott intézetek kérésére adatok szolgáltatásával elősegítik az Adatnavigátorok létrehozását. Adatszolgáltatással támogatják egy olyan lista összeállítását is, amely területi adatok és térképek felsorolását tartalmazza.

6. Cikk

Koordinációs Egység

(1) A Koordinációs Egység koordinálja és támogatja az ESPON megfigyelő hálózat tevékenységét és irányítja az ESPON projekteket megvalósításuk során. A koordináció nem korlátozódik adminisztratív szempontokra. Az összehangolást a partnerek és tudományos megközelítési módok sokfélesége teszi szükségessé, azon határozott cél figyelembevételével, miszerint a közösségi politika fejlesztése szempontjából fontos eredményeket kell elérni, különösen a Strukturális Alapok tekintetében.

(2) Az ESPON Programban meghatározottaknak megfelelően a Koordinációs Egység támogatást nyújt mind a Monitoring Bizottságnak, mind a Kifizető és Irányító Hatóságnak.

(3) A CIP dokumentumban az EU tagállamok vállalják, hogy saját költségükön nemzeti szakértőket delegálnak a Koordinációs Egységbe. A delegálás lehetőséget nyújt arra, hogy a delegáltak és a fogadó intézmények további tapasztalatokat szerezzenek az alkalmazott európai területi fejlesztési kutatás terén. A tagjelölt országokat arra is felkérjük, hogy küldötteket delegáljanak a Koordinációs Egységbe².

(4) A Monitoring Bizottság a Koordinációs Egységen keresztül érhető el:

ESPON Coordination Unit
CRP, PO Box 144,
66 rue de Luxembourg
L-4002 Esch-sur-Alzette
Phone. 352-545580700
Fax: 352-545580710
e-mail: info@espon.lu

7. Cikk

Kommunikáció és nyelv

(1) Az ESPON Programon belüli kapcsolattartás általában e-mail útján történik a Monitoring Bizottság valamennyi teljes jogú tagja és megfigyelői státusszal rendelkező tagja között, valamint a Koordinációs Egységgel. A Monitoring Bizottság tagjainak és partnereinek vagy a Koordinációs Egységnek küldött bármely dokumentumot

e-mailen keresztül, vagy amennyiben ez nem lehetséges — kellően indokolt esetben — fax útján kell továbbítani.

(2) A Monitoring Bizottság tagjai és partnerei közötti hatékony és gyors kapcsolattartás érdekében hivatalos munkanyelvként az angol nyelv került elfogadásra. Ennek megfelelően minden dokumentumot angol nyelven kell benyújtani.

(3) A Monitoring Bizottság ülésein is az angol nyelvet használják. A CIP kijelölt anyagok fordítására csak kivételes esetben biztosít lehetőséget, amikor a Monitoring Bizottság így határoz.

8. Cikk

Felülvizsgálat

(1) A jelen Egyetértési Nyilatkozat és annak együttműködési feltételei az alábbi esetben kerülhetnek felülvizsgálatra:

a) új tag csatlakozása az Európai Unióhoz;

b) a CIP időközi értékelését követően, abban az esetben, ha a Monitoring Bizottság ilyen értelmű határozatot hoz.

(2) Az együttműködés feltételeinek felülvizsgálatához az EU tagállamok és a megfigyelői státusszal rendelkező tagjelölt országok között konszenzusra van szükség.

(3) A Monitoring Bizottság és a lehetséges megfigyelő államok 2002. június 12-én és 13-án tartott első közös ülésükön az Egyetértési Nyilatkozatban megvitatták az együttműködés tervezett feltételeit.

9. Cikk

Aláírások

(1) A Monitoring Bizottság tagjai a 2002. július 16-i ülésen az Irányító Hatóságra delegálták azt a jogot, hogy nevükben a jelen Egyetértési Nyilatkozatot aláírja.

(2) Aláírva Luxembourgban, 2003. április 4-én.
Megfigyelő Államként:

A Magyar Köztársaság Kormánya nevében Szilágyi Mátyás úr, a Magyar Köztársaság Nagykövetségének ideiglenes ügyvivője.

Az ESPON Programban teljes jogú tagként résztvevő országok nevében:

ESPON Program Irányító Hatósága

Belügyminisztérium, Michel Wolter úr, belügyminiszter
Luxembourg''

² A Koordinációs Egység konkrét információkat nyújthat a delegálásokról.

3. §

A Kölcsönös Megállapodás magyar nyelvű hiteles fordítása a következő:

**„Kölcsönös Megállapodás
Magyarország és az EU tagállamait képviselő
Luxemburgi Nagyhercegség mint Irányító és Kifizető
Hatóság között az „ESPON 2006 Program” elnevezésű
Közösségi Kezdeményezésben való részvételről**

Összhangban

a Strukturális Alapokra vonatkozó előírásokat rögzítő EU szabályozással, nevezetesen a Tanács 1257/1999. (1999. május 17.), az 1260/1999. és az 1263/1999. (1999. június 21.) számú rendeleteivel; az Európai Parlament és a Tanács 1783/1999. és 1784/1999. számú rendeleteivel (1999. július 12.); az Európai Bizottság 1681/94. (1994. július 11.), 643/2000. (2000. március 28.), 1159/2000. (2000. május 30.), 1685/2000. (2000. július 28.), 438/2001. és 448/2001. (2001. március 2.) számú rendeleteivel, valamint a Bizottságnak a tagállamok számára 2000. április 28-án kiadott, az INTERREG III. Közösségi Kezdeményezésre vonatkozó iránymutatásokról szóló közleményével,

az Európai Unió tagállamai: az Osztrák Köztársaság, a Belga Királyság, a Dán Királyság, a Finn Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Német Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, az Ír Köztársaság, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, a Portugál Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Svéd Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága

megállapodtak az Európai Bizottság által 2002. június 3-án jóváhagyott „ESPON 2006 Program” elnevezésű Közösségi Kezdeményezéssel (Community Initiative Programme, a továbbiakban: CIP),

előterjesztették az „ESPON 2006 Program Kiegészítést” 2002. október 15-én,

elhatározták, hogy aláírják a „tagállamok és a Luxemburgi Nagyhercegség mint az Irányító és Kifizető Hatóság között az „ESPON 2006 Program” című Közösségi Kezdeményezés megvalósításáról szóló megállapodásra” (a továbbiakban: Megállapodás) vonatkozó ESPON 2006 Program közös megvalósításáról szóló Egyetértési Nyilatkozatot, hivatkozva a Megállapodás preambulumára, amely megállapítja, hogy „fokozatosan hasonló megállapodások jönnek létre más, az ESPON-ban részt vevő államokkal, figyelemmel a CIP ESPON 2006 Program V.8. bekezdésében foglaltakra”, hivatkozva a Megállapodás 1. Cikke (3) bekezdésében foglaltakra, amely a Monitoring Bizottság eljárási szabályainak megvalósítását említi, hivatkozva a Megállapodás 8. Cikke (2) bekezdésére, amely megállapítja a pénzügyi ellenőrzés szabályait (első szint) hivatkozva a megállapodás 9. Cikke (1) bekezdésére, amely megállapítja az auditálás szabályait (pénzügyi ellenőrzés — második szint) (kidolgozás alatt);

felkérték Magyarországot, hogy csatlakozzon partnerként az ESPON 2006 Programhoz az ESPON 2006 Program Monitoring Bizottsága 2002. július 16-i határozatának a csatlakozó és más szomszédos országoknak az ESPON 2006 Programban való részvételéről szóló (8) d) pontja értelmében.

1. Cikk

Az együttműködés célja

(1) Az Európai Unió területi tervezésért felelős miniszterei által elfogadott „Európai Területfejlesztési perspektíva (ESDP)” és a regionális tervezésért felelős miniszterek Európai Konferenciája (CEMAT) által elfogadott „Az európai kontinens fenntartható fejlesztésének irányelvei” határozzák meg az európai területfejlesztés irányadó elvét és politikai orientációját. Mindkét dokumentum elismeri azt a tényt, hogy a nyitott nemzetgazdaságokban és a globalizálódó világban az európai térség fejlesztése során számolni kell az összefüggő európai terület lehetőségeivel és a közigazgatási határokon átnyúló hatásokkal. Ezen túlmenően mindkét dokumentum azt szorgalmazza az európai országok esetében, hogy bővítsék ismereteiket és működjenek együtt a területfejlesztés során az európai kohézió érdekében.

(2) Az ESPON CIP hangsúlyozza továbbá a szélesebb európai keretek között való együttműködés fontosságát:

— „Emelkedjen a jelenlegi nemzeti kutatás értéke azáltal, hogy következetes európai és nemzetközi kitekintést alkalmaznak és javítják az európai térség és térségfejlődés sokszínűségének megértését, beleértve a távlatos gondolkodást és a fenntartható fejlődést is, és túllépve az általánosan alkalmazott statisztikai egységeken. Idetartozik a csatlakozó és szomszédos országok, valamint a tagországok területi folyamatainak elemzése és a következtetések levonása az Európai Unió számára.”;

— „Az Unió soron következő bővítése különösen jelentős területi kihívásokkal jár a csatlakozó országoknak az EU tagországokhoz, az EFTA országokhoz és a Földközi-tenger déli és keleti térségének országaihoz képest jelentős nagysága, heterogén jellege miatt.”;

— „Európa egész területével, különösképp a csatlakozás előtt álló országok és az EFTA tagállamokéival, amelyek mind külön érdeklődést tanúsítottak a programban való részvétel és az anyagi támogatások iránt, valamennyi projektben, bár léteznek a bővítéssel kapcsolatos sajátos problémákhoz kapcsolódó különleges intézkedések.”.

(3) Az együttműködés célja, hogy növelje az ESPON Program értékét és támogassa a nem EU tagországokat a területi tervezésben és területfejlesztésben. Az együttműködés célja az európai országok intézményei közötti hálózatépítés erősítése a kutatási kapacitás fejlesztése érdekében, ezáltal a területfejlesztéssel kapcsolatos közös tudás-

alap növelése Európában valamennyi ágazati vonatkozásban is. Az együttműködés így elősegíti, hogy az EU-ban jobban figyelembe vegyék a térbeli dimenzió szerepét a nem tagországok fejlődésében és viszont.

(4) Az a törekvés, hogy az ESPON Program és más, az Európai Unió és a többi ország közötti hatályos megállapodások révén erősebb és kiegyenlítettebb együttműködés alakuljon ki.

2. Cikk

A részvétel feltételei

(1) A Kölcsönös Megállapodás alapja Magyarország teljes jogú részvétele az ESPON Program minden területében az EU tagállamokkal egyforma feltételek mellett

a) a Monitoring Bizottságban (Monitoring Committee, MC) való teljes jogú részvétel;

b) a Nemzetek közötti Projektcsoportokban (Transnational Project Group, TPG) való részvétel projekt partnerként vagy témavezetőként (Lead Partner) a CIP pályázati előírásainak megfelelően;

c) ESPON Kapcsolati Pont (ECP) kijelölése, amely segíti az ESPON Program projektjei közötti kapcsolatteremtést és a projektekhez való nemzeti csatlakozást.

(2) Magyarország, amelyet a Miniszterelnöki Hivatal képvisel, ezúton bejelenti részvételét a CIP-ben a témavezetői elv alapján a CIP 2.5. fejezetében foglaltaknak megfelelően, figyelembe véve az alábbi (4) bekezdés megállapítását. Magyarország elfogadja, hogy az ESPON Irányító/Kifizető Hatósága (Management/Paying Authority, MA/PA) kezeli az összes magyar pénzalapot a Megállapodás szerint. Luxemburg, mint MA/PA jogosult az összegek felosztására és átutalására közvetlenül az ország intézményei és partnerei számára, vagy pedig más országok témavezetőin keresztül.

(3) Magyarország kinyilvánítja, hogy az előbb említett szabályzatok, irányelvek, megállapodások és más jogi dokumentumok valamennyi előírása hasonló módon Magyarországra is vonatkozik, az ESPON pénzalapok közös kezeléséhez való magyar pénzügyi hozzájárulást illetően. Az ESPON 2006 Program Magyarországon való sikeres megvalósítását és az eljárások alkalmazását a nemzeti hatóságok biztosítják.

(4) Magyarország kijelöli azokat a hatóságokat, személyeket, akik ellátják a szervezési feladatokat, azaz a Monitoring Bizottság tagjait, az Irányító/Kifizető Hatóság (MA/PA) munkáját, az első szintű pénzügyi ellenőrzést és a második szintű auditálást segítő hatóságokat/személyeket [lásd részletesen a 6. Cikk (2) bekezdésében].

(5) Az EU tagországok és nem tagországok befizetései- nek elkülönített könyvelését szolgálják a következő intézkedések: a témavezetők és a nem EU tagországokba tar-

tozó partnerek külön szerződnek közvetlenül az Irányító Hatósággal. (Még tisztázásra szorul.)

3. Cikk

Finanszírozási hozzájárulás

(1) Magyarország az ESPON 2006 Programhoz összesen 110 000 euróval járul hozzá.

(2) Magyarország négy/öt éven keresztül, évente 27 500 eurót utal át.

(3) Az egyetértési nyilatkozat aláírását követően és a Kifizető Hatóság (PA) felszólítása után az első hozzájárulást Magyarország átutalja a 2003. évi kötelezettség fedezésére a Kifizető Hatóság (PA) által meghatározott számlára. A következő években, 2004-től 2006-ig a Kifizető Hatóság felszólítására ugyanezt az összeget kell átutalni legkésőbb áprilisban.

4. Cikk

A pénzeszközök felhasználása

(1) A pénzeszközök, mint az ESPON 2006 Program minden pénzügyi forrásának felhasználását elvben a Monitoring Bizottság határozza meg. Az általános előírásokat a CIP rögzíti.

(2) A pénzeszközöket előreláthatólag a következő célokra használják fel:

a) Magyarország összes hozzájárulásának mintegy 15%-át lehet felhasználni a magyar kutatóhelyeknek a már leszerződött és pályázatott projektekhez való „felzárkóztatására”, ez az első kör 9 projektjét és a második és harmadik kör 7 projektjét jelenti. Az első kör projektjeiben a megfigyelői státusz választható. A második és harmadik kör projektjeiben társult partneri státusra lesz lehetőség [további részletekről lásd a (4) bekezdést].

b) Magyarország összes hozzájárulásának kb. 45%-át fordítják a további projektekre: vagy új projektekre vagy az ESPON CIP-ben rögzített kiegészítő tevékenységre. Az összeget visszatartják az első projekt-eredmények megszületéséig, amikor megállapíthatók a hiányok, illetve kiegészítési igények.

c) Magyarország hozzájárulásának 40%-át fordítják az ESPON Program koordinálására és a hálózatépítésre, figyelembe véve a Koordinációs Egység működési és az ECP (Kapcsolati Pont) mobilitási költségeit, az ESPON Programban való minél nagyobb részvétel biztosítása érdekében.

(3) A magyar ECP (Kapcsolati Pont) működési költségeit — mint minden részt vevő ország esetében — az országoknak külön forrásból kell fedezniük. A további források

biztosítása és az ECP létesítésével összefüggő további eljárások nem képezik a jelen megállapodás tárgyát.

(4) A már folyamatban levő projektekhez való felzárkózás a jelen Cikk (2) a) bekezdésének megfelelően a következőképpen szerveződik:

a) Magyarországnak a Monitoring Bizottságban levő képviselője megjelöli azokat a projekteket (az első és második kör 13 projektje közül), amelyekben Magyarország részt kíván venni.

b) A felzárkózás két módon történik: (i) aktív szerep vállalásával megfigyelőként az első kör projektjeiben és/vagy (ii) társult partnerként a második kör projektjeiben. Az Irányító Hatóság szerződést köt a Magyarország által javasolt intézményekkel (figyelembe véve az EU beszerzési eljárásokat), amely által lehetővé válik a javasolt intézmény kapcsolatfelvétele a projekttel. Ez a megoldás arra szolgál, hogy az új partnerek zökkenőmentesen csatlakozhassanak a már folyamatban levő projektekhez. (A harmadik körben és a továbbiakban pályázatott projekteken való részvétel ugyanolyan versenyfeltételekhez kötött, mint az ESPON Programban részt vevő többi ország esetében.)

5. Cikk

A projektköltségek jogosultságai

(1) A témavezetők, projekt partnerek és más kedvezményezettek, akikre ugyanazok a szabályok és feltételek vonatkoznak, amelyeket a CIP és a megállapodás rögzít, költségekre jogosultak.

(2) Ugyanezekre a költségekre jogosultak a 4. Cikk (2) b) bekezdésben megnevezett intézmények. Az intézményekre a következő ütemezés vonatkozik: a költségek csak a Kölcsönös Megállapodás aláírásának napjától minősülnek jogosnak, amelyet mindkét ország szabályszerűen aláírt, és Magyarország már megnevezte egy hivatalos levél formájában azokat az intézményeket, amelyek szerződést kötnek az adott projektben történő részvételre. Az összeg, amelyre az intézmény szerződik, nem haladhatja meg a közvetlen szerződések megkötésére vonatkozó, az EU beszerzési szabályozások által meghatározott összeget.

6. Cikk

Általános rendelkezések

(1) A tagállamok, az Irányító Hatóság, a Kifizető Hatóság és a Koordinációs Egység közötti információcsere, valamint a CIP-ben és a jelen Kölcsönös Megállapodásban előírt tanúsítások, a program szervezéséhez és lebonyolításához szükséges tájékoztatás minden formája angol nyelven történik.

(2) A Kölcsönös Megállapodás az előírt feladatok elvégzése érdekében három olyan szerv megnevezését írja elő, amelyek az Irányító Hatóság és a Kifizető Hatóság feladatait egészítik ki. Magyarország a következő hatóságokat jelöli ki, amelyek az alább említett feladatkörökért felelősek:

a) Országos hatóság, amely az Irányító Hatóság ügyintézésében nyújt segítséget (bevett szokás szerint a Monitoring Bizottság tagjai):

Miniszterelnöki Hivatal
Nemzeti Területfejlesztési Hivatal
Területrendezési Főosztály
Dr. Szaló Péter
Területfejlesztési elnökhelyettes
1015 Budapest
Hattyú u. 14.
Tel: 00361441-7133
Fax: 00361441-7132
E-mail: Peter.Szalo@Meh.hu

Az Irányító Hatóság/Kifizető Hatóság partnerét a következő hatóság képviseli Luxemburgban:

Irányító Hatóság
Belügyminisztérium
DATUR
Maryse Scholtes
1 Rue du Plébiscite
L-2341 Luxemburg
Luxemburgi Nagyhercegség
Tel: +352 478-6915
Fax: +352 40-8970
E-mail: isabelle.biever@mat.etat.lu

Kifizető Hatóság
Belügyminisztérium
DATUR
Jean Claude Sinner
1 Rue du Plébiscite
L-2341 Luxemburg
Luxemburgi Nagyhercegség
Tel: +352 478-6916
Fax: +352 40-8970
E-mail: jean-claude.sinner@mat.etat.lu

b) Országos hatóság vagy felhatalmazott intézménye, amely segítséget nyújt a pénzügyi ellenőrzést érintő ügyintézésben (első szint):

Miniszterelnöki Hivatal
Nemzeti Területfejlesztési Hivatal
Pénzügyi Főosztály
Nádas Péter
Pénzügyi-gazdasági elnökhelyettes
1015 Budapest
Hattyú u. 14.
Tel: 00361441-7253
Fax: 00361441-7252
E-mail: Peter.Nadas@Meh.hu

A Luxemburgi Kifizető Hatóság megfelelője, amely pénzügyi ellenőrzés hálózatának irányítását képviseli:

Belügyminisztérium
Pénzügyi Ellenőrzési Igazgatóság
Raymond Binsfeld
L-2933 Luxemburg
Tel: 00352-478-4652
Fax: 352-26202694
E-mail: raymond.binsfeld@dcf.etat.lu

c) Országos hatóságok vagy felhatalmazott intézményeik, amelyek az auditálás ügyvitelében vesznek részt:

Miniszterelnöki Hivatal
Pénzügyi és Számviteli Főosztály
Bárány Klára
Főosztályvezető
Báthory u. 12.
1014 Budapest
Tel: 00361441-2273
Fax:
E-mail: Klara.Barany@meh.hu

Megfelelő szerv, a luxemburgi auditálást végző hálózat vezető szervének képviselője:

Pénzügyminisztérium
Pénzügyek Általános Felügyelete IGF
Igazgató: Jannot Waringo
2, rue de la Congregation
L-1352 Luxemburg
Tel: 352-478-2782/2750
Fax: 352-478-2673
E-mail: michelle.steichen@igf.etat.lu

(3) Ha vita merül fel a Kölcsönös Megállapodásból eredően vagy azzal kapcsolatosan, a partnereknek békés megoldásra kell törekedniük.

(4) Amennyiben a partnerek nem jutnak békés megoldásra, az Egyetértési Nyilatkozatból származó vagy azzal kapcsolatos valamennyi vitát első fokon Luxemburgi Kerületi Bíróság illetékes bírósága rendezi.

(5) Erre a Kölcsönös Megállapodásra a Luxemburgi Nagyhercegség jogszabályai az irányadóak.

(6) Ezt a Kölcsönös Megállapodást a magyar kormány és a Luxemburgi Nagyhercegség képviselői írják alá. A Kölcsönös Megállapodás az utolsó aláírás napján lép hatályba, és a CIP végrehajtásának időtartamára alkalmazandó, beleértve 1260/1999 sz. rendelet 37. Cikke szerinti zárójelentés elkészítését és az egész program lezárását.

(7) Ez a Kölcsönös Megállapodás csak írásban és az ESPON 2006 Programban teljes joggal részt vevő országok egyetértésével módosítható.

(8) Ezt a Kölcsönös Megállapodást három eredeti példányban írják alá.

Magyarország kormányát képviseli: dr. Szilágyi Mátyás úr, a Magyar Köztársaság Nagykövetségének ideiglenes ügyvivője.

Hely és idő: Luxembourg, 2003. április 4.

Aláírás: _____

A Luxemburgi Nagyhercegség kormányát képviseli: Michel Wolter úr, belügyminiszter

Hely és idő: Luxembourg, 2003. április 4.

Aláírás: _____”

4. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba, a Kölcsönös Megállapodásban és Egyetértési Nyilatkozatban foglaltakat azonban 2003. április 4-től kell alkalmazni.

(2) A rendelet végrehajtásáról a területfejlesztésért és területrendezésért felelős miniszter gondoskodik.

A miniszterelnök helyett:

Kiss Péter s. k.,
a Miniszterelnöki Hivatalt vezető miniszter

A Kormány 160/2003. (X. 7.) Korm. rendelete

a Nemzeti Civil Alapprogramról szóló 2003. évi L. törvény végrehajtásáról

A Kormány a Nemzeti Civil Alapprogramról szóló 2003. évi L. törvény (a továbbiakban: Tv.) 15. §-ának (3) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján a civil jelöltállítási rendszer működéséről, az Alapprogram kezelésének és felhasználásának szabályairól, az Alapprogram kezelőjének kijelöléséről, továbbá az ellenőrzés és beszámolás rendjéről a következő rendeletet alkotja:

A civil jelöltállítási rendszer

1. §

(1) A civil jelöltállítási rendszerben való részvétel bejelentkezés (a továbbiakban: bejelentkezés) alapján történik. A bejelentkezéshez a civil szervezeteknek be kell nyújtaniuk a hatályos létesítő okiratuknak, valamint a nyilvánosságba vételükről rendelkező jogerős bírósági végzésüknek a másolatát. A fenti iratokat egyszerű másolatban kell benyújtani, a szervezet képviselőjének arra irányuló nyilat-

kozatával (rávezetett záradékával) együtt, hogy a másolati iratok az eredetivel mindenben megegyeznek. A bejelentkezéshez be kell nyújtani továbbá a civil szervezet székhelye szerinti megyei (fővárosi) bíróság által a szervezet hatályos adatairól kiállított, 30 napnál nem régebbi kivonatát és az e rendelet *melléklete* szerinti nyilatkozatot (a továbbiakban: nyilatkozat) is.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott dokumentumokat a Kormány e feladattal megbízott tagja (a továbbiakban: miniszter) felhívásában megjelölt címre postai úton kell eljuttatni. A felhívásban megjelölt határidő utolsó napján postára adott küldemény határidőben érkezettnek minősül. A határidő elmulasztása jogvesztéssel jár.

2. §

(1) A bejelentkezésekkel kapcsolatos eljárást az Alapprogram Miniszteri Titkársága (a továbbiakban: Titkárság) folytatja le.

(2) A Titkárság az 1. §-ban foglalt feltételeknek megfelelő módon bejelentkezett civil szervezetek részére a bejelentkezésről igazolást ad ki, egyben írásban értesítést ad az elektori gyűlés helyéről és időpontjáról. A Titkárság az igazolást és az értesítést a civil szervezet nyilatkozatában székhelyként megjelölt címre postai úton juttatja el. Az 1. §-ban foglalt feltételeknek megfelelő módon bejelentkezett civil szervezetek nyilatkozatait a miniszter az Alapprogram internetes honlapján, a nyilatkozatokban megjelölt szakmai területek, illetve régiók szerinti bontásban közzéteszi.

(3) Amennyiben a civil szervezet bejelentkezése az 1. §-ban foglalt feltételeknek nem felel meg, a Titkárság a civil szervezetet — a hiánypótlásra történő felhívás kézhezvételétől számított 5 napos határidő kitűzésével, a hiányok megjelölése mellett — hiánypótlásra hívja fel. Amennyiben a civil szervezet bejelentkezése hiánypótlást követően az 1. §-ban foglalt feltételeknek megfelel, a Titkárság a bejelentkezésről igazolást ad ki, egyben írásban értesítést ad az elektori gyűlés helyéről és időpontjáról. A Titkárság az igazolást és az értesítést a civil szervezet nyilatkozatában székhelyként megjelölt címre postai úton juttatja el. A hiánypótlás késedelmes vagy hiányos teljesítése esetén, továbbá, ha a bejelentkezés arra nem jogosultól származik, a Titkárság a civil szervezet bejelentkezését elutasítja, s arról a bejelentkezőt írásban értesíti. A Titkárság az értesítést a civil szervezet nyilatkozatában székhelyként megjelölt címre postai úton juttatja el.

(4) Az elutasítással szemben a civil szervezet a miniszternél az értesítés kézhezvételétől számított 5 napon belül kifogással élhet. A kifogáshoz csatolni kell a hiánypótlási felhívásban megjelölt tartalmú iratokat. A miniszter a kifogás tárgyában 8 napon belül dönt, és a felülvizsgálat eredményének megfelelően a bejelentkezésről kiadja az igazolást, vagy a bejelentkezést elutasítja. A miniszter el-

utasító döntése ellen további jogorvoslatnak helye nincs. Az elutasított bejelentkezés iránti kérelemmel érintett civil szervezetek nyilatkozatait a miniszter az Alapprogram internetes honlapján közzéteszi.

(5) A civil szervezet nyilatkozatában megjelölt működési területtel vagy országgal, illetve regionális hatókörrrel kapcsolatosan az Alapprogram internetes honlapján történő közzétételtől számított 3 napon belül bármely civil szervezet bírósági nyilvántartás szerinti képviselője kifogással élhet. A miniszter a kifogásról értesíti az érintett civil szervezetet, amelynek bírósági nyilvántartás szerinti képviselője a kifogás tartalmával kapcsolatban 3 napon belül nyilatkozatot tehet.

(6) A miniszter az (5) bekezdés szerinti kifogás tárgyában, a rendelkezésre álló iratok alapján 8 napon belül dönt, és a felülvizsgálat eredményének megfelelően a kifogást elutasítja, vagy annak helyt ad és a civil szervezet nyilatkozatát törli az Alapprogram internetes honlapján közzétett, igazolt bejelentkezések közül. A miniszter a döntését az érintettekkel írásban közli. A miniszter e döntése ellen további jogorvoslatnak helye nincs. A miniszter a kifogást és a kifogás tárgyában hozott döntését az Alapprogram internetes honlapján közzéteszi.

3. §

(1) A Tanács és a Kollégiumok civil jelöltállítási rendszeren keresztül megválasztandó tagjait és póttagjait az országos és a regionális elektori gyűléseken kell megválasztani.

(2) Az elektori gyűlések helyére, időpontjára és a mandátumvizsgálat módjára vonatkozó hirdetményt a miniszter legalább két országos napilapban, a civil szakmai sajtóban, valamint az Alapprogram internetes honlapján közzéteszi. Az országos elektori gyűléseket a miniszter Budapestre, a regionális elektori gyűléseket pedig egy, a régióban lévő megyei jogú városba — a közép-magyarországi régióban Budapestre — hívja össze.

(3) Az elektori gyűlések ügyrendjét a miniszter határozza meg, és az Alapprogram internetes honlapján az elektori gyűléseket megelőzően legalább 15 nappal közzéteszi azt. Az elektori gyűléseket a miniszter által megbízott személy vezeti.

4. §

(1) Az elektori gyűlésen elektorként a bejelentkezett civil szervezet nyilatkozatában elektorként megjelölt személy vehet részt. Minden civil szervezet csak a nyilatkozatában megjelölt, működésével érintett szakmai terület vagy régió elektori gyűlésére küldhet szavazati joggal rendelkező elektort.

(2) Az elektorok mandátuma a következő Tanács megválasztására összehívott elektori gyűlések összehívását megelőző napig tart. Ezen időtartam alatt az elektori gyűlések a megüresedett tanácsi és kollégiumi helyek vagy a Tv. 5. §-ának (2) bekezdése szerint újonnan létrehozott kollégiumi helyek betöltése érdekében többször is összehívhatóak.

(3) Az elektor mandátuma a mandátumáról történő lemondással vagy az elektor halálával szűnik meg. Az elektor a mandátumáról a miniszterhez benyújtott írásbeli nyilatkozattal mondhat le. Az ily módon megüresedett elektori hely betöltésére a civil szervezetnek a miniszterhez intézett írásbeli nyilatkozattal van lehetősége.

5. §

(1) Ha a civil jelöltállítási rendszerben megválasztott tanácsi vagy kollégiumi tag megbízatása a Tv. 8. §-a (1) bekezdésének *b)–f)* pontjaiban meghatározott okból megszűnik, helyébe a póttag lép.

(2) A póttagokat az egyes országos és regionális elektori gyűlések az általuk megválasztott tagok mellé választják meg ugyanabban az eljárásban, mint a tanácsi, illetve a kollégiumi tagokat. Póttag a tag utáni legtöbb szavazatot elnyert személy.

(3) Póttag hiányában a hiányzó tanácsi, illetve kollégiumi tagok megválasztására elektori gyűlést kell összehívni a Tv.-ben, valamint e rendeletben meghatározott szabályok szerint.

A támogatási rendszer

6. §

(1) A pályázati felhívásokat, valamint az egységes támogatási elvek alapján igényelhető támogatásokról szóló tájékoztatást a pályázati dokumentáció benyújtásának, illetve a támogatás igénylésének a határideje előtt legalább 30 nappal közzé kell tenni a Tv. 9. §-ának (3) bekezdésében meghatározott módon.

(2) A pályázati felhívásnak tartalmaznia kell legalább a pályázat célját, a támogatásban részesítés feltételeit, az odaítélhető támogatás összegére vagy kereteire vonatkozó rendelkezést, a támogatás felhasználásának és a beszámolás rendjének alapvető szabályait, a pályázati dokumentáció benyújtásának határidejét, helyét és módját, az elbírálás rendjét, határidejét és az eredményről történő értesítés módját.

(3) Az Alapprogramból nyújtott támogatások kedvezményezettjeinek neve, a támogatás típusa, célja, valamint a támogatási összeg az Alapprogram internetes honlapján közzétételre kerül.

7. §

(1) A benyújtott pályázati dokumentációnak tartalmaznia kell:

a) a pályázó nevét, székhelyét, adószámát, bírósági nyilvántartásba vételi sorszámát és a végzés számát, valamint közhasznú jogállás esetén az erről rendelkező végzés számát;

b) a pályázó számlavezető pénzügyintézetének megnevezését és a pályázó számlaszámának megjelölését, ahová a támogatás összege átutalható;

c) az igényelt támogatás célját, a támogatás felhasználásának tervezett módját és az igényelt támogatási összeget;

d) a támogatás felhasználására vonatkozó bevételi és költségkalkulációt, megjelölve a pályázati cél megvalósításához rendelkezésre álló saját és egyéb forrás összegét;

e) a pályázati cél megvalósításához szükséges és már rendelkezésre álló szerződések, nyilatkozatok, valamint jogerős hatósági engedélyek és hatósági nyilvántartásba bejegyző jogerős határozatok másolatát;

f) a pályázati cél megvalósításának kezdő és befejező időpontját;

g) működési támogatás esetén a (megelőző évről szóló) közhasznúsági jelentést, illetve ennek hiányában azzal azonos adattartalmú dokumentációt;

h) a civil szervezet képviselője által tett nyilatkozatot, hogy a szervezettel szemben a Tv. 3. §-ának (3) és (4) bekezdésében, valamint az e rendelet 8. §-ának (3) bekezdésében meghatározott, az Alapprogram támogatásának igénybevételét kizáró okok nem állnak fenn;

i) a Kollégiumok által a pályázati felhívásban előírt esetleges egyéb adatokat és információkat.

(2) Az Alapprogramhoz benyújtott pályázati dokumentációban vagy egységes elvek alapján igényelhető támogatás iránti kérelemben foglalt adatok kezeléséhez és az Alapprogram internetes honlapján történő közzétételéhez történő írásbeli hozzájárulást a pályázati dokumentációnak tartalmaznia kell.

(3) Az Alapprogramhoz benyújtott első pályázati dokumentációhoz vagy az egységes elvek alapján nyújtott támogatás iránti kérelemhez mellékelni kell a civil szervezet létesítő okiratának, bírósági nyilvántartásba vételét elrendelő jogerős bírósági végzésének, valamint — ha a szervezet rendelkezik ilyennel — a közhasznúsági nyilvántartásba vételét elrendelő jogerős bírósági végzésének a másolatát. Az iratokat egyszerű másolatban kell benyújtani, a szervezet képviselőjének arra irányuló nyilatkozatával (rávezetett záradékával) együtt, hogy a másolati iratok az eredetivel mindenben megegyeznek. Az Alapprogramhoz benyújtott első pályázati dokumentációhoz vagy az egységes elvek alapján nyújtott támogatás iránti kérelemhez mellékelni kell továbbá a civil szervezet képviselője aláírási

címpéldányának eredeti példányát, vagy banki aláírási kartonjának a bank által hitelesített másolatát is. A második és további pályázati dokumentációknak vagy az egységes elvek alapján nyújtott támogatás iránti kérelmeknek a fenti iratokat csak abban az esetben kell tartalmazniuk, amennyiben azok adattartalmában változás történt. Minden benyújtott pályázati dokumentációhoz vagy az egységes elvek alapján nyújtott támogatás iránti kérelemhez mellékelni kell a civil szervezet székhelye szerinti megyei (fővárosi) bíróság által a szervezet hatályos adatairól kiállított 30 napnál nem régebbi kivonatot.

8. §

(1) A pályázati kiírásnak nem megfelelő pályázati dokumentációk érvénytelenek. Az érvénytelenségről a pályázatok elbírálását követően az Alapprogram kezelő szerve a pályázót az érvénytelenség okának megjelölésével írásban értesíti.

(2) A Kollégiumok nem jogosultak támogatást nyújtani olyan pályázati dokumentáció alapján, amelynek megvalósítása, illetve a megvalósítás módja vagy eredménye

- a) bűncselekménynek vagy bűncselekmény elkövetésére való felhívásnak minősül;
- b) alapvető emberi vagy alkotmányos jogokat sért;
- c) a nemzet, a nemzeti, etnikai, nyelvi és más kisebbségek, valamint más nemzetek méltóságának és a társadalom más alapvető érdekeinek sérelmével jár, így különösen a közrendbe, a közkerkölsbe, a család és a kiskorúak védelmének követelményébe ütközik.

(3) Nem részesülhet támogatásban az a civil szervezet, amely

- a) a civil jelöltállítási rendszerben megtévesztő vagy valótlan adatot szolgáltatott;
- b) az Alapprogramhoz benyújtott korábbi pályázati dokumentációjában megtévesztő vagy valótlan adatot szolgáltatott;
- c) a korábban az Alapprogramtól kapott támogatást a vonatkozó támogatási szerződésben megjelölt céltól részben vagy egészében eltérően használta fel;
- d) a korábbi szerződésben foglalt feltételeket megszegte, vagy az Alapprogrammal szemben fennálló szerződéses kötelezettségét határidőn belül nem teljesítette;
- e) lejárt esedékességű köztartozása áll fenn.

(4) A (3) bekezdés a)–d) pontjai szerinti okok az adat-szolgáltatás napjától, a szerződésellenes felhasználás napjától, illetőleg az elmulasztott határidőt követő hiánypótlástól számított két évig támogatási akadályt jelentenek. A köztartozás megfizetésének igazolása a (3) bekezdés e) pontjában foglalt támogatási akadály megszünteti.

(5) A (3) bekezdésben meghatározott kizáró feltételek fennállását a Kollégium állapítja meg. A kizárással érintett civil szervezetekről az Alapprogram kezelő szerve nyilván-tartást vezet.

A támogatási szerződés

9. §

(1) A Kollégium támogatási döntése alapján az Alapprogram kezelő szerve a miniszter nevében a pályázóval támogatási szerződést köt.

(2) A támogatási szerződésnek minden esetben tartalmaznia kell:

- a) a támogatás konkrét célját;
- b) a támogatás folyósításának feltételeit és ütemezését;
- c) a támogatás felhasználásának és elszámolásának határidejét, módját;
- d) a kedvezményezett nyilatkozatát arra vonatkozóan, hogy a támogatás felhasználása során érvényesíti a vonatkozó számviteli, adóügyi és társadalombiztosítási jogszabályok előírásait;
- e) a kedvezményezett nyilatkozatát arra vonatkozóan, hogy a támogatás felhasználása során a közbeszerzésekről szóló 1995. évi XL. törvény rendelkezéseire figyelemmel jár el;

f) a kedvezményezett nyilatkozatát a támogatás felhasználásával kapcsolatos beszámolási kötelezettség tudomásulvételéről;

g) a kedvezményezett nyilatkozatát arra vonatkozóan, hogy hozzájárul a támogatás rendeltetésszerű felhasználásának a Kormányzati Ellenőrzési Hivatal, az Állami Számvevőszék, a külön jogszabály által ellenőrzésre feljogosított egyéb szervezetek, valamint a Miniszterelnöki Hivatal által ellenőrzéssel megbízott személyek és szervezetek általi ellenőrzéséhez;

h) a szerződésszegés eseteit és szankcióit;

i) a szerződéstől való elállásra vonatkozó rendelkezéseket.

(3) A támogatási szerződéshez mellékletként csatolni kell:

- a) a támogatás felhasználására vonatkozó költségvetési tervet;
- b) a kedvezményezett nyilatkozatát arról, hogy nincs lejárt esedékességű köztartozása;
- c) a kedvezményezett nyilatkozatát arról, hogy nem áll csőd- vagy felszámolási eljárás alatt, illetve az ügyészség a bírósági nyilvántartásból való törlését nem kezdeményezte;
- d) a kedvezményezett nyilatkozatát arról, hogy a támogatásból vásárolt termékek, az igénybe vett szolgáltatások általános forgalmi adójának visszaigénylésére jogosult-e, és él-e az adólevonási joggal;

e) a kedvezményezettnek a számlavezető pénzügyintézet által is ellenjegyzett hozzájáruló nyilatkozatát, hogy amennyiben a támogató — a támogatási szerződésben rögzítettek szerint — él az elállási jogával, vagy a visszafizetési kötelezettség alá tartozó támogatást a kedvezményezett határidőben nem fizeti vissza, úgy azonnali beszedési megbízás útján a szervezet bankszámláját vezető pénzügyintézetnél követelését a támogató érvényesítheti.

(4) A támogatások folyósítására egy összegben vagy a Kollégiumok által meghatározott részletekben kerül sor, utólagos elszámolási kötelezettség mellett. A támogatások ütemezéséről a Kollégiumok a támogatási cél és az Alapprogram feltöltésére vonatkozó szabályok figyelembevételével döntenek.

(5) A Tv. 11. §-ának (1) bekezdése szerinti visszatérítendő támogatás kamatmentes.

(6) A kedvezményezettek a támogatás felhasználásáról az Alapprogrammal kötött szerződés és a gazdálkodásukra vonatkozó előírások szerint kötelesek számot adni. Az elszámolási határidőt úgy kell megállapítani, hogy az elszámolásra a tárgyévét követő év június 30-áig sor kerüljön.

(7) A támogatott civil szervezet a szerződés teljesítéséről szakmai beszámolót és pénzügyi elszámolást köteles a szerződésben megjelölt határidőben és módon benyújtani. A szerződés teljesítését a Tanács által meghatározott szempontok alapján, a vonatkozó jogszabályi rendelkezésekre figyelemmel az Alapprogram kezelő szerve ellenőrzi.

Az Alapprogram Miniszteri Titkársága

10. §

A minisztert az Alapprogrammal kapcsolatos feladatainak ellátásában az Alapprogram Titkársága segíti.

Az Alapprogram kezelő szerve

11. §

Az Alapprogram kezelő szervét nyílt közbeszerzési eljárás útján kell kiválasztani.

12. §

(1) Az Alapprogram kezelő szervének tevékenységét, feladatait — a Tv. és e rendelet keretei között — a kezelő szervvel kötött szerződésben a miniszter határozza meg.

(2) Az Alapprogram kezelő szervének feladata:

- a) az Alapprogram éves költségvetési tervének és költségvetési beszámolójának elkészítése;
- b) a pénzeszközök felhasználására, a pályázatok meghirdetésére vonatkozó döntések előkészítése;
- c) a pályázati felhívások közzétételével és a pályázati adatlapok érintetteknek történő eljuttatásával kapcsolatos feladatok ellátása;
- d) a pályázatok fogadása, a támogatási igények nyilvántartásba vétele, valamint döntéshozatalra történő előkészítése;
- e) szerződéskötés a kedvezményezettekkel;
- f) a támogatások kedvezményezettek részére történő átutalása;

g) a támogatások felhasználása jogszerűségének és szakszerűségének ellenőrzése, a Tanács által meghatározott szempontok alapján, a vonatkozó jogszabályi rendelkezésekre figyelemmel;

h) az Alapprogram működésével összefüggő pénzügyi és számviteli feladatok ellátása;

i) az Alapprogram ellenőrzését végző szervezetek ellenőrzési tevékenységének elősegítése;

j) a pályázó szervezetek pályázataival kapcsolatos információk gyűjtése és információszolgáltatás a Tanács és a Kollégiumok számára a hatályos adatvédelmi jogszabályok figyelembevételével;

k) nyilvántartás vezetése az Alapprogram pályázataiból kizárt szervezetekről;

l) a Tanács és a Kollégiumok tevékenységével, működésével kapcsolatos szervezési, ügyviteli, adminisztrációs és technikai feladatok ellátása;

m) az (1) bekezdés szerinti szerződésben meghatározott egyéb feladatok.

(3) Az Alapprogram működésével és kezelésével kapcsolatos összes költség — egy naptári évben — nem haladhatja meg a Tv. 2. §-a (2) bekezdésének a) pontjában meghatározott forrás 10%-át.

Az Alapprogram működése ellenőrzésének és beszámolásának rendje

13. §

(1) Az Alapprogram tevékenységének, működésének és pénzfelhasználásának ellenőrzésére a külön jogszabályban ellenőrzésre feljogosított szervezetek a tevékenységükre irányadó jogszabályok keretei között jogosultak.

(2) A Kollégiumok és az Alapprogram kezelő szerve minden év március 31. napjáig beszámolnak a Tanácsnak az előző évi tevékenységükről és az Alapprogram működését meghatározó szabályok érvényesüléséről.

(3) A (2) bekezdés alapján a Kollégiumok és az Alapprogram kezelő szerve által a Tanácsnak készített beszámolót, valamint a Tv. 9. §-ának (4) bekezdése alapján a Tanács elnöke által a miniszternek nyújtott tájékoztatást nyilvánosságra kell hozni a Tv. 9. §-ának (2) bekezdésben írt módon.

Záró rendelkezés

14. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő 3. napon lép hatályba.

A miniszterelnök helyett:

Kiss Péter s. k.,
a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter

Melléklet a 160/2003. (X. 7.) Korm. rendelethez

NYILATKOZAT

a Nemzeti Civil Alapprogramról szóló 2003. évi L. törvény (a továbbiakban: NCA) szerinti civil jelöltállítási rendszerben történő részvételhez

I. A civil szervezet bírósági nyilvántartás szerinti adatai

1. a civil szervezet neve:
2. a civil szervezet székhelye:.....
3. a civil szervezet képviselőjének neve:.....
4. a civil szervezet képviselőjének lakcíme:
5. a civil szervezet képviselőjének telefonszáma:.....
6. a civil szervezet képviselőjének faxszáma:
7. a civil szervezet képviselőjének e-mail címe:
8. a civil szervezet nyilvántartásba vételét elrendelő bíróság megnevezése:.....
.....
9. a végzés száma:.....
10. a végzés jogerőre emelkedésének időpontja:

II. A civil jelöltállítási rendszerben a szervezetet képviselő elektor adatai²

1. az elektor neve:
2. az elektor lakcíme:.....
3. az elektor telefonszáma:.....
4. az elektor faxszáma:
5. az elektor e-mail címe:.....

III. A civil szervezet működésének hatóköre³

1. Regionális (a létesítő okirata szerinti tevékenységét legalább egy megyére kiterjedő hatókörrel végzi)

A működésével érintett régió [az Országos Területfejlesztési Konceptióról szóló 35/1998. (III. 20.) OGY határozat 5.2. pontjában meghatározott tervezési-statisztikai (nagy) régiók közül]:

- a) Nyugat-Dunántúl (Győr-Moson-Sopron megye, Vas megye, Zala megye);
- b) Közép-Dunántúl (Veszprém megye, Fejér megye, Komárom-Esztergom megye);
- c) Dél-Dunántúl (Baranya megye, Somogy megye, Tolna megye);
- d) Közép-Magyarország (Budapest, Pest megye);
- e) Észak-Magyarország (Heves megye, Nógrád megye, Borsod-Abaúj-Zemplén megye);
- f) Észak-Alföld (Jász-Nagykun-Szolnok megye, Hajdú-Bihar megye, Szabolcs-Szatmár-Bereg megye);
- g) Dél-Alföld (Bács-Kiskun megye, Békés megye, Csongrád megye).

2. Országos (a létesítő okirata szerinti tevékenységét legalább hét megyére kiterjedő hatókörrel végzi)

A működésével érintett szakmai terület [a NCA 12. § (1) bekezdésében megjelölt szakmai területek közül]:

- a) egészségmegőrzés, betegségmegelőzés, gyógyító, egészségügyi rehabilitációs tevékenység, szociális tevékenység, családsegítés, időskorúak gondozása, rehabilitációs foglalkoztatás, hátrányos helyzetű rétegek segítése;

¹ Kitöltés előtt kérjük, hogy a tájékoztatót figyelmesen olvassa el!

² A civil szervezet által, az e rendelet 3. § (1) bekezdése szerint elektorként megjelölt személy adatai.

³ A megfelelő rész aláhúzendó! Minden szervezet a működési területe szerinti legjellemzőbb kategóriába sorolja be magát! Csak egy régió vagy csak egy szakmai terület jelölhető meg. Ennek megfelelően minden szervezet jelölje meg, hogy tevékenységét országos vagy regionális hatókörrel végzi. A regionális hatókörű szervezetek jelöljék meg a működésükkel érintett régiót is, az országos hatókörű szervezetek pedig a működésükkel érintett szakmai területet.

V. Záradékok

1. Büntetőjogi felelősségem tudatában kijelentem, hogy a fenti nyilatkozatban írt adatok a valóságnak megfelelnek.
2. A civil szervezet képviselőjeként hozzájárulok ahhoz, hogy e nyilatkozatot a Nemzeti Civil Alapprogram internetes honlapján nyilvánosságra hozzák, s az abban foglalt adatokat az Alapprogram testületei civil delegáltjainak megválasztására szervezendő elektori gyűlések szervezése céljából a választásokat előkészítő szervezet kezelje⁵.

2003.

.....
civil szervezet képviselője

Előttünk, mint tanúk előtt:

1. név	2. név
..... lakcím lakcím
..... aláírás aláírás

TÁJÉKOZTATÓ

A Nemzeti Civil Alapprogram civil jelöltállítási rendszerébe történő bejelentkezéshez a fenti nyilatkozat írógéppel vagy számítógéppel kitöltött, aláírt és két tanú által hitelesített egy példányát kell beküldeni a miniszter ez irányú felhívásában megjelölt határidőn belül, az ott megjelölt címre. A határidő utolsó napján postára adott nyilatkozatot határidőben megküldöttnek kell tekinteni. A határidőn túl benyújtott vagy téves címzés miatt határidőn túl megérkező nyilatkozatok nem fogadhatóak el.

A nyilatkozathoz csatolni kell:

1. A civil szervezet hatályos létesítő okiratának az egyszerű másolatát, a szervezet képviselőjének arra irányuló nyilatkozatával (rávezetett záradékával) együtt, hogy a másolati irat az eredetivel mindenben megegyezik.
2. A civil szervezet bírósági nyilvántartásba vételéről szóló jogerős bírósági végzésnek az egyszerű másolatát, a szervezet képviselőjének arra irányuló nyilatkozatával (rávezetett záradékával) együtt, hogy a másolati irat az eredetivel mindenben megegyezik.
3. A civil szervezet székhelye szerinti megyei (fővárosi) bíróság által a szervezet hatályos adatairól kiállított 30 nappal nem régebbi kivonatot.

A hiányosan, ellentmondásosan kitöltött, avagy mellékletek nélkül megküldött nyilatkozat érvényes bejelentkezésként nem fogadható el.

⁵ Amennyiben ezt a nyilatkozatot a civil szervezet megtagadja, nem jogosult a civil jelöltállítási rendszerben való részvételre!

A Kormány tagjainak rendeletei

A belügyminiszter 43/2003. (X. 7.) BM rendelete

a Határőrség határrendészeti szerveinek és nyomozó hatóságainak illetékességi területéről szóló 30/2001. (XII. 11.) BM rendelet módosításáról

A határőrizetről és a Határőrségről szóló 1997. évi XXXII. törvény 83. §-a (4) bekezdésének *b*) pontjában kapott felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

1. §

A Határőrség határrendészeti szerveinek és nyomozó hatóságainak illetékességi területéről szóló 30/2001. (XII. 11.) BM rendelet (a továbbiakban: R.) 2. számú mellékletének 1. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„1. HATÁRŐR IGAZGATÓSÁG, GYŐR

Határforgalmi Kirendeltség, Esztergom

Esztergom—Sturovó (Párkány) szlovák területen közúti

Esztergom—Budapest Nemzetközi Hajóállomás vízi út

Határforgalmi Kirendeltség, Komárom

Komárom—Komarno (Komárom) szlovák területen közúti

Komárom vasúti

Budapest—Komárom—Komarno (Komárom)—Nitra (Nyitra)—Bratislava (Pozsony) vasútvonal

Székesfehérvár—Komárom—Komarno (Komárom)—Bratislava (Pozsony) vasútvonal

Székesfehérvár vasútállomás

Komárom (kikötő) vízi

Komárom—Budapest Nemzetközi Hajóállomás vízi út

Határforgalmi Kirendeltség, Győr—Vámosszabadi

Győr—Vámosszabadi közúti

Győr—Vámosszabadi vasúti

Hegyeshalom vasútállomás

Győr—Gönyű (kikötő) vízi

Győr—Hegyeshalom—Bruck an der Leitha vasútvonal

Határforgalmi Kirendeltség, Rajka

Rajka—Cunovo (Dunacsúny) K—I. magyar és szlovák területen közúti

Rajka K—II. közúti

Rajka vasúti
Győr—Rajka—Rusovce (Oroszvár)—Bratislava (Pozsony) vasútvonal

Határforgalmi Kirendeltség, Hegyeshalom

Hegyeshalom K—I. közúti

Hegyeshalom K—II. közúti

Hegyeshalom—Nickelsdorf (Miklósfalva) K—III. osztrák területen közúti

Jánossomorja közúti

Határforgalmi Kirendeltség, Fertőd

Fertőd közúti

Fertőszentmiklós—Pamhagen (Pomogy) osztrák területen vasúti

Fertőszentmiklós—Pamhagen (Pomogy) vasútvonal

Fertőszentmiklós vasútállomás

Határforgalmi Kirendeltség, Sopron

Fertőrákos—Mörbisch osztrák területen közúti

Fertőrákos vízi

Sopron közúti

Határforgalmi Kirendeltség, Kópháza

Kópháza közúti

Zsira—Lutzmannsburg osztrák területen közúti

Kópháza (GYSEV, RO-LA) vasúti

Sopron—Loipersbach (Lépesfalva)—Schattendorf (Somfalva) vasútvonal

Sopron—Baumgarten—Schattendorf (Somfalva) vasútvonal

Sopron—Dutschkreutz (Sopronkeresztúr) vasútvonal

Sopron vasútállomás”

2. §

Az R. 2. számú mellékletének 2. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„2. HATÁRŐR IGAZGATÓSÁG, SZOMBATHELY

Határforgalmi Kirendeltség, Kőszeg

Kőszeg közúti

Bozsok közúti

Határforgalmi Kirendeltség, Bucsú

Bucsú közúti

Szentpéterfa közúti

Határforgalmi Kirendeltség, Szentgotthárd

Rábafüzes közúti

Felsőszölnök közúti

Kétvölgy közúti
Szentgotthárd vasúti
Szentgotthárd—Jennersdorf (Janafalva) vasútvonal

Határforgalmi Kirendeltség, Bajánsenye

Bajánsenye közúti
Magyarszombatfa közúti
Hodos szlovén területen vasúti
Zalalövő vasútállomás
Zalalövő—Hodos—Murska Sobota (Muraszombat) vasútvonal”

3. §

Az R. 2. számú mellékletének 10. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„10. HATÁRŐR IGAZGATÓSÁG, BUDAPEST

Határforgalmi Kirendeltség, Ferihegy—1

Ferihegy—1 terminál légi
Budapest Nemzetközi Hajóállomás vízi

Határforgalmi Kirendeltség, Ferihegy—2

Ferihegy—2/A terminál légi

Határforgalmi Kirendeltség, Ferihegy—3

Ferihegy—2/B terminál légi

Budapesti Vasúti Határforgalmi Kirendeltség

Budapest Déli pályaudvar vasúti
Budapest Ferencvárosi pályaudvar vasúti
Budapest Józsefvárosi pályaudvar vasúti
Budapest Keleti pályaudvar vasúti
Budapest Nyugati pályaudvar vasúti
Budapest Soroksári terminál pályaudvar vasúti
Budapest—Debrecen—Záhony vasútvonal
Budapest—Gyékényes—Koprivnica (Kapronca) vasútvonal
Budapest—Győr—Hegyeshalom—Bruck an der Leita vasútvonal
Budapest—Kelebia—Subotica (Szabadka) vasútvonal
Budapest—Lőkősháza—Curtici (Kürtös) vasútvonal

Budapest—Miskolc—Hidasnémeti—Cana (Csány)—Kosice (Kassa) vasútvonal

Budapest—Murakeresztúr—Kotoriba (Kotor) vasútvonal

Budapest—Szob—Sturovo (Párkány)—Nové Zámky (Érsekújvár) vasútvonal

Budapest—Püspökladány—Biharkeresztes vasútvonal”

4. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő 3. napon lép hatályba.

Dr. Lamperth Mónika s. k.,
belügyminiszter

**A külügyminiszter
és a pénzügyminiszter
22/2003. (X. 7.) KüM—PM
együttes rendelete**

**a Kereskedelmi Vámtarifa 2003. évi alkalmazásáról
szóló 1/2003. (I. 6.) KüM—PM együttes rendelet
módosításáról**

A vámtarifáról szóló 1995. évi CI. törvény 22. §-ának d) pontjában kapott felhatalmazás alapján az alábbiakat rendeljük el:

1. §

A Kereskedelmi Vámtarifa 2003. évi alkalmazásáról szóló 1/2003. (I. 6.) KüM—PM együttes rendelet 1. számú melléklete az e rendelet 1. számú mellékletében foglaltakkal egészül ki, illetve az e rendelet 2. számú mellékletében foglaltak szerint módosul.

2. §

Ez a rendelet a kihirdetése napján lép hatályba, azonban rendelkezéseit a 2003. szeptember 15-től történő vámkezeléseknél kell alkalmazni.

Kovács László s. k.,
külügyminiszter

Dr. László Csaba s. k.,
pénzügyminiszter

1. számú melléklet a 22/2003. (X. 7.) KüM—PM együttes rendelethez

[Az 1/2003. (I. 6.) KüM—PM együttes rendelet 1. számú mellékletének kiegészítése]

2003. évi vámkontingensek kiegészítése

Vámtarifaszám	Árumegnevezés	Vámkontingens mennyisége	Vámtétel %-ban
<i>Gabona továbbfeldolgozásra</i>			
1002 00 00 99	Vámtarifa szerint	220 000 t	0
1003 00 90 00	Vámtarifa szerint		0
1004 00 00 99	Vámtarifa szerint		0
<i>MXDA-alapanyag térhálósítók gyártásához</i>			
ex 2921		40 t	0
<i>Anyagok, alkatrészek televíziókészülékek vezérlőegységeinek gyártásához</i>			
ex 39. Árucsoport		400 M Ft	0
ex 4819			
ex 7318			
ex 85. Árucsoport			
<i>Anyagában színezett üveg személygépjármű gyártásához</i>			
ex 7005		160 M Ft	0
<i>Anyagok, alkatrészek televíziókészülékek gyártásához</i>			
ex 85. Árucsoport		80 M Ft	0
<i>Világítótestek személygépjármű gyártásához</i>			
ex 8539		600 M Ft	0
<i>Anyagok, alkatrészek kompresszorok gyártásához</i>			
ex 8505	Vámtarifa szerint	800 M Ft	0

2. számú melléklet a 22/2003. (X. 7.) KüM—PM együttes rendelethez

[Az 1/2003. (I. 6.) KüM—PM együttes rendelet 1. számú mellékletének módosítása]

2003. évi vámkontingensek módosítása

Vámtarifaszám	Árumegnevezés	Vámkontingens mennyisége	Vámtétel %-ban
<i>Alapanyagok alkoholmentes italok és alkoholmentes üdítőitalok gyártásához</i>			
2009 11	Vámtarifa szerint	18 000 t	7
2009 19	Vámtarifa szerint		7
2009 21	Vámtarifa szerint		7
2009 29	Vámtarifa szerint		7
2009 31	Vámtarifa szerint		7
2009 39	Vámtarifa szerint		7
2009 41	Vámtarifa szerint		7
2009 49	Vámtarifa szerint		7
ex 2009 80	Kizárólag Magyarországon nem termelt gyümölcsökből		7
ex 2009 90	Kizárólag Magyarországon nem termelt gyümölcsökből		7
2101 20	Vámtarifa szerint		7
ex 2106 90	Ízaromák kizárólag üdítőital gyártásához		7
3302 10	Vámtarifa szerint		7

Alapanyag tekercselt elektromos vezeték és szalagkábel gyártásához

3920 92 00 00	Vámtarifa szerint	200 M Ft	0
---------------	-------------------	----------	---

III. rész HATÁROZATOK

A Köztársasági Elnök határozatai

A Köztársaság Elnökének 183/2003. (X. 7.) KE határozata

közigazgatási államtitkár felmentéséről

A Kormány tagjai és az államtitkárok jogállásáról és felelősségéről szóló 1997. évi LXXIX. törvény 29. § (1) bekezdése alapján, a miniszterelnök javaslatára

Thuma Józsefet, a Pénzügyminisztérium közigazgatási államtitkárát e tisztségéből

— 2003. október 1-jei hatállyal —

felmentem.

Budapest, 2003. szeptember 30.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Dr. Medgyessy Péter s. k.,
miniszterelnök

KEH ügyszám: V-1/3806/2003.

**A Köztársaság Elnökének
184/2003. (X. 7.) KE
határozata**

**a Gazdasági Versenyhivatal elnökhelyetteseinek
kinevezéséről, egyben a Versenytanács elnökének
megbízásáról**

A tisztességtelen piaci magatartás és a versenykorlátozás tilalmáról szóló 1996. évi LVII. törvény 35. § (2) bekezdése alapján, a miniszterelnök előterjesztésére

dr. Nagy Mártát és

dr. Tóth Tihamért a Gazdasági Versenyhivatal elnökhelyettesévé

— 2003. szeptember 25-i hatállyal, hat évi időtartamra —

kinevezem,

egyben *dr. Tóth Tihamért* a Versenytanács elnöki teendőinek ellátásával megbízom.

Budapest, 2003. szeptember 30.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Dr. Medgyessy Péter s. k.,
miniszterelnök

KEH ügyszám: V-3/3823/2003.

**A Köztársaság Elnökének
185/2003. (X. 7.) KE
határozata**

rektori megbízásról

Az oktatási miniszternek — a fenntartóval egyetértésben tett — előterjesztésére, a felsőoktatásról szóló 1993. évi LXXX. törvényben foglalt jogkörömben

a Pázmány Péter Katolikus Egyetemen

dr. Fodor György egyetemi tanárt,

— 2007. június hó 30-ig terjedő időtartamra —

megbízom a rektori feladatok ellátásával.

Budapest, 2003. október 6.

Mádl Ferenc s. k.,
a Köztársaság elnöke

Ellenjegyzem:

Dr. Magyar Bálint s. k.,
oktatási miniszter

KEH ügyszám: V-2/3873/2003.

**V. rész KÖZLEMÉNYEK,
HIRDETMÉNYEK**

**A BM Központi Adatfeldolgozó, Nyilvántartó
és Választási Hivatal közleménye**

A BM Központi Hivatal a 35/2000. (XI. 30.) BM rendelet 73. § (1) bekezdése alapján — az eddig közzétetteken kívül — az alábbi elveszett, megsemmisült gépjármű törzskönyvek sorszámát teszi közzé:

381826C
962996C
988689C
557077A
932334A
775522C
927619C
484218B
514458D
797884B
688649D
058132A
021537A
720793C
996184A
161660D
248158A
159870C
281613A
550563B
345728D
300912A
362655D
099145B
811530B
371464C
093667B
622980B
537550B
081947C
527753A
653123C

978865B
263286A
031446C
373634C
417837B
130834A
608077A
444172B
273978B
760212A
244734B
390534C
486700B
250291B
250812A
670434C
582805A
141497B
818811C
892556C
077861D
384733B
855493B
150734C
605292B
140792C
014130A
613543D

304434B
905703A
137514A
435737A
511070C
695572A
463088C
942780B
336585D
635545C
750517A
359557A
569959A
880695A
038280B
353850D
182905C
451371D
322506A
891990A
238935B
095191A
769016A
503740B
609724C

Közlekedési Nyilvántartó Osztály

VI. rész NEMZETKÖZI SZERZŐDÉSEK

Sorszám: 12.

A pénzügyminisztertől

A romaügyi intézményfejlesztési célokat szolgáló projekthez a Magyar Köztársaságnak nyújtandó világbanki támogatásról szóló Levél-egyezmény közzététele

Világbank
NEMZETKÖZI ÚJJÁÉPÍTÉSI ÉS FEJLESZTÉSI
BANK
NEMZETKÖZI FEJLESZTÉSI TÁRSULÁS
1818 H Street N.W.
Washington, D.C. 20433
U.S.A.
(202) 477-1234
Sürgőnycím: INTBAFRAD
Sürgőnycím: INDEVAS

2003. június 23.

László Csaba úr
pénzügyminiszter
Pénzügyminisztérium
Budapest
Magyar Köztársaság

Tárgy: Vissza nem térítendő támogatás a Romaügyi Hivatal intézményfejlesztési céljaira TF052240 IDF-támogatási szám alatt

Tisztelt László Úr!

A Nemzetközi Újjáépítési és Fejlesztési Bank (a továbbiakban: Bank) nevében tájékoztatom, hogy a Bank vissza nem térítendő támogatást kíván nyújtani a Magyar Köztársaságnak (Kedvezményezett) háromszáznegyvenhétezer dollárig (347.000 USD) terjedő összegben (a Támogatás).

A Támogatást a Kedvezményezettnek pénzügyi segítségnyújtásra vonatkozó kérelme alapján nyújtja a Bank a jelen Levél-egyezmény *Mellékletében* meghatározott célokra és az ott leírt feltételek mellett. A Kedvezményezett az alábbiakban adott jóváhagyásával kijelenti, hogy jogosult az egyezmény megkötésére és a Támogatásnak a hivatkozott célokra a meghatározott feltételek mellett történő igénybevételére.

A Kedvezményezett és az Európai Bizottság közötti megállapodás értelmében az Európai Bizottság kész a

Kedvezményezett számára 4.780.000 euró összegű támogatást nyújtani a magyar Romaügyi Hivatal finanszírozásához, az EU PHARE twinning programjában (HU/IB/2002/S/04) és az EU antidiszkriminációs programjában (2002/000—315.01.02) meghatározott feltételek szerint. Ez a segítségnyújtás kiegészíti a Támogatást.

Kérjük, erősítse meg a Kedvezményezett nevében hozzájárulását a fentiekhez azzal, hogy aláírja, keltezi és részünkre visszaküldi a Levél-egyezmény csatolt példányát. Amint a Bank megkapja az Ön által ellenjegyzett Levél-egyezmény példányt, a Levél-egyezmény — az ellenjegyzés időpontjától kezdődően — hatályba lép.

Tisztelettel:
NEMZETKÖZI ÚJJÁÉPÍTÉSI ÉS FEJLESZTÉSI
BANK

Aláírás:

Shigeo Katsu
Regionális Aelnök
Európa és közép-ázsia régió

Elfogadta:

a MAGYAR KÖZTÁRSASÁG nevében

Aláírás:

Név: László Csaba

Beosztás: pénzügyminiszter

Dátum: 2003. szeptember 30.

Melléklet

A Támogatás célja és feltételei

1. Célok és tevékenységek

1.1. A Támogatás célja: elősegíteni, hogy a Kedvezményezett az újonnan alakult Romaügyi Hivatalt megerősítse, és lehetővé tenni a Kedvezményezett kormánya számára, hogy jobban határozza és valósítsa meg a romákra vonatkozó Középtávú Stratégiát és Hosszútávú Stratégiát, illetve hogy növelje a romaügyi projektek és a romaügyi politika hatékonyságát és számonkérhetőségét.

A Támogatás a következő komponensekre és tevékenységekre (a továbbiakban: Tevékenységek) vonatkozóan vehető igénybe:

a) Kapacitások kiépítése a stratégiai fejlesztés komponenséhez

Szakmai segítségnyújtás a Romaügyi Hivatal megerősítéséhez, az interszektoralis politizálásra való képesség fejlesztéséhez, ezen belül: (i) képzés nyújtása a Romaügyi Hivatal személyzete és a Kedvezményezett más minisztériumainak személyzete részére etnikai és konfliktusmegoldási kérdésekhez kapcsolódó politika kialakítása és idevonatkozó elemzések elvégzése terén; (ii) segítségnyújtás

a specifikus politikai irányelvek meghatározásához, többek között az egészségügy, a munkaügy, a környezetvédelem, a szociális politika területén; (iii) tanulmányutak szervezése a Romaügyi Hivatal személyzete és a Kedvezményezett más minisztériumainak személyzete részére Magyarország nagy romalagossgú térségeibe; (iv) segítségnyújtás közösségfejlesztési programok kidolgozásához és a kapcsolódó mintaprogramok végrehajtása; (v) látogatások más országok intézményi romaügyi hivatalaiba a különböző szervezeti modellek tanulmányozása céljából; (vi) munkaértekezletek és szemináriumok rendezése a Kedvezményezett más minisztériumaival és nem kormányzati (civil) szervezeteivel; (vii) irodai felszerelés biztosítása a Romaügyi Hivatal részére.

b) Elemzési, megfigyelési és értékelési komponens

Szakmai segítségnyújtás a Romaügyi Hivatal személyzetének és más minisztériumok személyzetének a következőkhöz: (i) háttér tanulmányok és elemzések elkészítése a Tárcaközi Bizottság (a Kedvezményezett minisztériumait összefogó testület, amelynek feladata a roma lakosságra vonatkozó programok és intézkedések koordinálása az állami szektoron belül) és a Romaügyi Tanács (a Kedvezményezett miniszterelnökének elnökletével működő konzultatív testület) munkájának megkönnyítésére az egészségügy területén; a munkanélküliséget meghatározó tényezők; oktatás és hátrányos megkülönböztetés a közszolgáltatásban; és (ii) képzés és konzultáció a megfigyelési és értékelési technikák területén, szakmai segítségnyújtás a Romaügyi Hivatalon belül működő Monitoring (projekt követési) Csoport számára, amely a Középtávú Stratégia és a Hosszútávú Stratégia helyi szintű megvalósulását és ezeknek a kormányzati és más állami programokra gyakorolt hatását fogja figyelemmel kísérni és ellenőrizni.

c) Társadalmi tudatosság és kommunikáció komponense

Szakmai segítségnyújtás a Romaügyi Hivatal részére a következő célokból: (i) propagandatevékenység támogatása, a nagyközönséggel fennálló kapcsolatban és a tömegtájékoztatási eszközökkel való hatékony kölcsönhatás biztosítása, melynek középpontjában a Romaügyi Hivatal és a Kedvezményezett más minisztériumai munkájának és eredményeinek ismertetése áll a roma lakosságot érintő kérdésekben; (ii) képzés biztosítása a nyilvánosság előtt rendszeresen fellépő roma személyiségek, valamint a Romaügyi Hivatal személyzetének kommunikációs és emberi kapcsolatteremtő készségeinek fejlesztése céljából; (iii) a Romaügyi Hivatal hivatalos internetes honlapjának kialakítása; és (iv) a Romaügyi Hivatal számára stratégia kidolgozása a média-személyiségek tevékenységének megismertetésére és összehangolására a roma kisebbségi kérdések témakörében.

2. Megvalósítás általában

2.1. A Kedvezményezett a Romaügyi Hivatalon keresztül: a) megfelelő gondossággal és hatékonysággal végzi el a Tevékenységeket; b) minél előbb gondoskodik az adott célból szükséges anyagi fedezetről, technikai feltételekről,

szolgáltatásokról és egyéb forrásokról; *c*) megad minden információt, amely a Tevékenységekre és a Támogatás bevételeinek felhasználására vonatkozik, s amelyeket a Bank indokoltan igényelhet tőle; *d*) folyamatosan véleményt cserél a Bank képviselőivel a Tevékenységek előrehaladásáról és eredményeiről; és *e*) minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a Bank képviselői a támogatással összefüggő céllal beutazhassanak a Magyar Köztársaság területére. A fentiek korlátozása nélkül a Kedvezményezett, ha a Bank úgy kívánja, — rögtön a Tevékenységek befejezését követően — a Bank számára megfelelő formában és tartalommal jelentést készít és ad át a Tevékenységek eredményéről és hatásairól.

3. Beszerzés

3.1. Amennyiben a Bank másként nem rendelkezik, a Tevékenységek végrehajtásához szükséges és a Támogatásból fedezendő szaktanácsadói szolgáltatások és árucikkek beszerzését a jelen Melléklethez tartozó I. számú Kiegészítő melléklet rendelkezései szabályozzák.

3.2. A Kedvezményezett gondoskodik arról, hogy az összes importált árucikk, melyet a Támogatás bevételeiből finanszíroznak, biztosítva legyen a beszerzésével, szállítá-

sával és a felhasználási vagy üzembe helyezési ponton történő átadásával összefüggő kockázatokkal szemben, és hogy az ilyen biztosításra történő kártalanítási kifizetések szabadon felhasználható valutában valósulhassanak meg, ha a szóban forgó árucikkeket pótolni vagy javítani szükséges. A Kedvezményezett gondoskodik arról, hogy a Tevékenységekhez kapcsolódó berendezéseket, eszközöket mindig a megfelelő módszerekkel üzemeltessék és tartsák karban, továbbá hogy az ilyen berendezések, eszközök javítását vagy felújítását a szükséges gyorsasággal hajtsák végre.

4. A Támogatás bevételeinek lehívása

4.1. A Támogatás összegét a Bank által erre a célra megnyitott számlán (a továbbiakban: Támogatási számla) helyezik el. A forrás a Bank könyveiben a Kedvezményezett nevén szerepel, a Kedvezményezett veheti azt igénybe, a 4. pont rendelkezéseivel összhangban, olyan kiadások teljesítésére, melyek a Tevékenységekhez szükséges áruk és szolgáltatások indokolt költségeiből erednek, s amelyeket a Támogatás bevételeiből lehet finanszírozni.

4.2. A Támogatás bevételeiből a következő tételecsoportokra vonatkozó kiadások finanszírozhatók és használhatók fel kizárólag a Tevékenységek megvalósításában:

Kategória	Jóváhagyott támogatási összeg (USD-ben)	A kifizethető kiadások %-os meghatározása
(1) Szaktanácsadási szolgáltatások	192 000	86%
(2) Képzés	134 400	100%
(3) Árucikkek	20 600	külföldi kiadások 100%-a, helyi kiadások 100%-a (gyári áron) és a helyi kiadások 80%-a a más, helyben beszerzett cikkek esetében
ÖSSZESEN	347 000	

E bekezdés alkalmazásában:

a) a „külföldi kiadások” olyan tétel, amely nem a Kedvezményezett országának pénznemében merül fel, olyan árukkal és szolgáltatásokkal kapcsolatban, amelyek nem a Kedvezményezett országból származnak,

b) a „helyi kiadások” olyan tételt képeznek, amely nem szerepel a külföldi kiadások között, feltéve, hogy amennyiben a Kedvezményezett valutája megegyezik egy másik ország valutájával, ahonnan az árukat szállítják és a szolgáltatásokat nyújtják, az ilyen valutában felmerülő kiadások, az ilyen árukkal és szolgáltatásokkal kapcsolatban külföldi kiadásnak minősülnek,

c) a „képzési kiadások” a Romaügyi Hivatal személyzetének és a Kedvezményezett romaügyi kérdésekben illetékes minisztériumai és helyi önkormányzati hivatalai személyzetének képzési és oktatási költségeit jelentik, beleértve: a Kedvezményezett területén és Európában tett képzési és tanulmányutak kapcsán felmerülő ésszerű és szükséges utazási, szállás- és napidíj-kiadásokat, beíratkozási

díjakat, az oktatási anyagok költségét és más egyéb olyan kiadásokat, amelyek közvetlenül kapcsolódnak a képzési tevékenységekhez és tanulmányutakhoz.

4.3. A fenti 4.2. pont rendelkezéseitől függetlenül:

a) a Támogatási számláról nem lehet lehívni semmilyen összeget: *(i)* olyan kifizetésekre, melyeket a Bank e Levél-egyezmény aláírását megelőzően folyósított; *(ii)* olyan adófizetésekre, melyeket a Kedvezményezett írt elő, vagy amelyeket a Kedvezményezett területén vetettek ki; *(iii)* olyan ország területén felmerülő kiadásokra, amely nem tagja a Banknak, valamint az ilyen ország területén termelt áruk vagy onnan nyújtott szolgáltatások kiadásaira; *(iv)* személyeknek vagy szervezeteknek, vagy áruk importjára szolgáló kifizetésekre, ha az ilyen kifizetés vagy import a Bank tudomása szerint tiltott az Egyesült Nemzetek Szervezete Biztonsági Tanácsának határozatában, melyet az Egyesült Nemzetek Alapokmányának VII. fejezete alapján hoztak;

b) semmilyen összeg nem hívható le a Támogatási számláról a jelen Levél-egyezménynek a Kedvezményezett

részéről történő ellenjegyzésétől számított három év elteltét (Zárónap) követően. Mindazonáltal olyan kiadásokra, amelyek a Zárónapot megelőzően merültek fel, lehetséges a számla igénybevétele, amennyiben a Bank a Zárónapot követő négy hónapon belül megkapja a megfelelő lehívási kérelmet. Ezen utóbbi időpontot követően minden olyan összeget, amelyet nem hívtak le a Támogatási számláról, törölni fognak; és

c) ha a Bank véleménye szerint a fenti 4.2. pontban szereplő táblázat bármelyik kategóriájához rendelt összeg nem elégséges az adott kategória kiadásainak finanszírozásához, a Bank — a Kedvezményezett írásbeli értesítése mellett — átcsoportosít erre a kategóriára olyan támogatási összeget, melyet eredetileg más kategóriához rendeltek, de a Bank véleménye szerint nem lesz rá szükség más kiadások finanszírozásához.

4.4. Amikor a Kedvezményezett le kíván hívni valamilyen összeget a Támogatási számláról, a Bankot írásban megkeresi ilyen irányú kérelmével, melynek formáját a Bank határozza meg. A lehívási kérelmet a) a Kedvezményezett nevében a pénzügyminiszter írja alá, vagy olyan személyek, akiket ő erre írásban felhatalmaz; és b) a kérelemhez csatolni szükséges a Bank által indokoltan igényelt, a kérelmet kiegészítő okiratokat. Az első fizetési kérelmet el kell látni annak a személynek a hitelesített aláírásmintáival, aki jogosult aláírni a lehívási kérelmet. Minden lehívási kérelem, amely valamilyen támogatási összegre szól, meg kell, hogy feleljen tartalmában és formájában a Bank követelményeinek, beleértve a kiegészítő okiratokat is, igazolva, hogy a Kedvezményezett jogosult a Támogatási számláról lehívni az adott összeget, továbbá hogy az ilyen összeg felhasználható a Tevékenységek elvégzése során. A Bank csak a Kedvezményezett rendelkezésére folyósítja a Kedvezményezett által lehívott összegeket.

4.5. A Tevékenységek megvalósítását elősegítendő, a Kedvezményezett külön betéti számlát nyithat és vezethet euróban (Külön számla) a Magyar Államkincstárnál,¹ a Bank számára elfogadható feltételekkel és kikötésekkel, beleértve a kompenzációs fizetés (beszámítás), lefoglalás és letiltás elleni megfelelő védelmet. A Külön számlára betétösszegek elhelyezésére, illetve a számláról történő kifizetések teljesítésére a jelen Melléklet II. számú Kiegészítő mellékletében foglaltakkal összhangban kerülhet sor.

4.6. A Bank előírhatja, hogy a Támogatási számláról való lehívásokra kiadási/költség kivonatok alapján kerüljön sor, a következő kiadási célok esetében: a) szaktanácsadó cég szolgáltatásai, ha azok szerződésértéke kevesebb mint 50.000 USD; b) egyéni szaktanácsadók szolgáltatásai, ha azok szerződésértéke nem éri el a 25.000 USD összeget; c) olyan áruszállítási szerződések, melyek értéke nem éri el a 100.000 USD összeget; és d) képzések kiadásai, melyek feltételeit a Bank határozza meg a Kedvezményezettnek szóló értesítésében.

4.7. A Támogatásból a lehívásokat USD-ben folyósítják. Mindazonáltal a Bank — a Kedvezményezett kérésére és a Kedvezményezett megbízásából eljárva — a Támogatási számláról lehívott USD összegért olyan valutát vásárol, amilyenre a Támogatás bevételeiből fedezendő kiadások kifizetésére van szükség. Minden olyan esetben, amikor — a Levél-egyezmény alkalmazásában — szükséges egy valuta értékét egy másik valutában megállapítani, ezt az értékelést a Bank végzi el ésszerű módon.

5. Elszámolás és ellenőrzés

5.1. A Kedvezményezett

a) olyan nyilvántartásokat és kimutatásokat vezet, vagy vezetett, amelyek az egészséges számviteli gyakorlattal összhangban tükrözik a tevékenységgel összefüggő forrásokat és kiadásokat, beleértve az összes olyan kiadásra vonatkozó nyilvántartást és kimutatást, amellyel kapcsolatban kiadási kivonatok alapján a Támogatási számláról lehívás történt;

b) megőrzi az a) pontban hivatkozott összes nyilvántartást és kimutatást, legalább egy évig azt követően, hogy a Támogatási számláról az utolsó folyósítás megtörtént, beleértve azokat a nyilvántartásokat (szerződéseket, megrendeléseket, számlákat, elismervényeket és más dokumentumokat), melyek igazolják, hogy a kiadások, amelyekkel kapcsolatban a Támogatási számláról lehívásokra került sor, a kiadási kivonatokon alapultak;

c) lehetővé teszi a Bank képviselőinek, hogy megvizsgálják a szóban forgó nyilvántartásokat és kimutatásokat, és megadják a Banknak az említett nyilvántartásokkal és kimutatásokkal összefüggő egyéb információkat, melyeket a Bank folyamatosan igényelhet tőlük.

6. Felfüggesztés és visszavonás

6.1. A Bank bármikor — a Kedvezményezett értesítése mellett — felfüggesztheti a Kedvezményezett azon jogát, hogy újabb összegeket hívjon le a Támogatási számláról, amennyiben a következő eshetőségek bármelyike bekövetkezik és folytatódik: a) a lehívott pénzüsségeket nem a Kedvezményezett és a Bank közötti megállapodásnak megfelelően használták fel; b) a Tevékenységeket nem a Kedvezményezett és a Bank közötti megállapodásnak megfelelő normák, illetve módszerek szerint végezték el; c) a Kedvezményezett nem teljesítette a Levél-egyezményben meghatározott kötelezettségeket; illetve d) felfüggesztheti a Kedvezményezett — vagy bármilyen más szervezet, melynek a Bank a Kedvezményezett garanciája mellett hitelt nyújtott — azon jogát, hogy összegeket hívjon le a Bankkal fennálló bármilyen hitelmegállapodás vagy a Nemzetközi Fejlesztési Társasággal fennálló bármilyen fejlesztési hitelmegállapodás alapján.

6.2. A Bank — a Kedvezményezett értesítése mellett — érvénytelenítheti a Kedvezményezett jogát a Támogatási számláról való újabb lehívásokra vonatkozóan, és törölheti a Támogatásból minden olyan összeget, amelyet nem hív-

¹ A kifizetési tisztviselő által megerősítendő.

tak le: *a)* bármikor, miután a Támogatási számláról történő lehívásokat felfüggesztették a fenti 6.1. pont rendelkezéseinek megfelelően; vagy *b)* ha a Kedvezményezett elmulasztotta megtenni a Bank számára kielégítő intézkedéseket a Tevékenységek elvégzését illetően a Bank által a Támogatásnak a Kedvezményezett javára történő jóváhagyásáról szóló értesítését követő hét hónapon belül.

I. számú Kiegészítő melléklet

Beszerezés

I. SZAKASZ: TANÁCSADÓI SZOLGÁLTATÁSOK

„A” rész: Általános rendelkezések

A tanácsadói szolgáltatásokat a Bank által 1997. januárban közzétett, majd 1997. szeptemberben, 1999. januárban és 2002. májusban módosított „Útmutató a világbanki kölcsönfelvevők számára szaktanácsadók kiválasztásáról és alkalmazásáról” (a továbbiakban: Útmutató) I. és IV. szakaszában, valamint az 1. számú Függelékének 1. paragrafusában, a 2. számú Függelékében foglalt, valamint a jelen szakasz előírásai szerint kell beszerezni.

„B” rész: Minőség- és költségalapú kiválasztás

1. Jelen szakasz „C” részének eltérő értelmű rendelkezései hiányában a szaktanácsadói szolgáltatásokat az Útmutató II. szakaszának előírásai, illetve a 3.13—3.18. pontjaiban foglalt minőség- és költségalapú kiválasztás elvei szerint kötött szerződések alapján kell beszerezni.

2. A fenti pont rendelkezései alapján beszerzendő tanácsadói szolgáltatások szerződéseire az alábbi előírások vonatkoznak: a tanácsadók szűrése, ahol a stratégiai fejlesztési, kapacitásépítő, elemző és nyomon követési (monitoring) szolgáltatások az előzetes becslések szerint szerződésenként a 200.000 USD költségösszeget nem érik el, az Útmutató 2.7. pontjával és 8. lábjegyzetében foglaltakkal összhangban kizárólag hazai tanácsadókból is állhat.

„C” rész: A tanácsadók kiválasztásának egyéb eljárásai

1. Legkisebb költség kiválasztása

A szerződésenként 15.000 USD-t el nem érő összegű könyvvizsgálói szolgáltatások az Útmutató 3.1. és 3.6. pontjában foglalt előírások szerint odaítélt szerződések alapján szerezhetők be.

2. A tanácsadó képzése alapján való kiválasztás

A társadalmi tudatosság erősítését, kampányok, kommunikáció, elemzések, értékelések, politikai irányelvek kialakítását, továbbá kapacitásépítő intézkedések bevezetését célzó, a Melléklet 1. [a) b) és c)] pontja szerinti szerződések az Útmutató 3.1. és 3.7. pontjaiban foglaltak szerint ítélték oda.

3. Egyéni tanácsadók

Az Útmutató 5.1. pontjában meghatározott követelmények teljesítésére felkérendő egyéni tanácsadóknak odaítélhető a szerződés az Útmutató 5.1—5.3. pontjaiban foglaltak szerint; *b)* a Melléklet 1.1. *c)* pontjának megfelelően a társadalmi tudatosságot fokozó kampányokhoz egyetlen forrás alapon is odaítélhető szerződés, az Útmutató 5.3. és 5.4. pontjaiban foglaltak szerint, a Bank előzetes jóváhagyása alapján.

4. Képzés

A képzési tevékenységek és a projekthez kapcsolódó tanulmányutak megvalósításának összesített költsége 134.400 USD-ig terjedhet, a Bank által elfogadható eljárásokkal összhangban, a következők szerint: *(i)* a képzés és a tanulmányút megkezdése előtt a Romaiügyi Hivatal háromhavonta jóváhagyásra a Bankhoz benyújtja a képzés résztvevőinek nevét, a képzés és/vagy tanulmányút helyszínét, úti célját, időtartamát, becsült költségeit, minden egyes képzés tartalmát magába foglaló, a projekt céljainak minden szempontból megfelelő listát; *(ii)* a Bankkal egyeztetett feltételek és átlátható eljárás alapján kiválasztja az oktatókat és az oktatás résztvevőit, és *(iii)* a Bank által ésszerűen megkövetelt tartalommal és részletességgel jelentést készít a Bank számára minden egyes képzési programról, annak eredményéről és hasznosságáról.

„D” rész: A tanácsadók kiválasztásának Bank általi ellenőrzése

1. A kiválasztás tervezése

A tanácsadók kiválasztására vonatkozó tervet — amely tartalmazza a szerződés előzetesen becsült költségét, a szerződés tartalmát, az alkalmazandó kiválasztási kritériumokat és eljárásokat — még azt megelőzően kell a Bankhoz benyújtani betekintésre és jóváhagyásra, hogy a tanácsadóknak megküldenek az ajánlatkérést. A tanácsadói szolgáltatások kiválasztása egy ilyen (időről időre frissített) kiválasztási terv alapján történik a Bank jóváhagyásával.

2. Előzetes ellenőrzés

a) A tanácsadó cégek alkalmazásáról szóló minden egyes olyan szerződés esetében, melynek előzetesen becsült értéke eléri vagy meghaladja az 50.000 USD összeget, az Útmutató 1. számú Mellékletének 2., 3. és 5. pontjában leírt eljárás alkalmazandó.

b) A közvetlen kiválasztás alapján kiválasztandó egyéni tanácsadók alkalmazására vonatkozó szerződés esetén, melynek költsége várhatóan eléri vagy meghaladja a 25.000 USD összeget, a pályázók képesítését és tapasztalatát összehasonlító jelentést, a tanácsadói feladatok meghatározását, a szerződés értékétől és a tanácsadó alkalmazási feltételeitől függetlenül, előzetes betekintésre és jóváhagyásra be kell nyújtani a Bankhoz. A szerződés kizárólag a Bank jóváhagyásával köthető meg. Az Útmutató 1. számú Függelékének 3. pontjában foglaltak ezekre a szerződésekre is alkalmazandók.

3. Utólagos ellenőrzés

Minden egyes szerződés esetében, amelyre nézve nem a jelen rész 2. pontja az irányadó, az Útmutató 2. számú Függelékének 4. pontjában foglalt eljárások alkalmazandók.

II. SZAKASZ: ÁRUCIKKEK BESZERZÉSE

Az árucikkek beszerzése: *a)* a Bank által 1995. januárban kiadott, 1996. januárban és augusztusban, 1997. szeptemberben és 1999. januárban módosított „Útmutató a világbanki és a Nemzetközi Fejlesztési Társulás (IDA) hiteleiből történő beszerzésekhez” (Útmutató) I. szakaszában foglaltak szerint; illetve *b)* az Útmutató 3.5. és 3.6. pontjában foglalt beszerzési eljárás szerint odaítélt szerződések alapján történik. Az ilyen szerződések esetében az Útmutató 1. számú Függelékének 4. pontjában meghatározott ellenőrzési eljárás alkalmazandó, feltéve, hogy a 4. pontban szereplő „ajánlat” ez esetben „ajánlatnak” értendő.²

II. számú Kiegészítő melléklet

Külön számla

1. E kiegészítő melléklet alkalmazásában

a) a „megfelelő kategóriák” kifejezés a Levél-egyezmény Mellékletének 4.2. pontjában szereplő kategóriákat jelenti;

b) az „elismert kiadások” kifejezés olyan áruk, szolgáltatások indokolt költségét jelenti, amelyek a Tevékenységek elvégzéséhez szükségesek, és amelyeket a Támogatás bevételeiből finanszíroznak;

c) az „engedélyezett kiutalás” azt a 70.000 euró nagyságú összeget jelenti, mely a Támogatási számláról vehető fel és a Külön számlán helyezhető el a jelen II. számú Kiegészítő melléklet 3. *a)* pontja szerint.

2. A Külön számla kifizetéseit kizárólag elismert kiadásokra lehet teljesíteni e kiegészítő melléklet rendelkezéseivel összhangban.

3. Miután a Bank megkapta a számára kielégítő igazolást arról, hogy a Külön számlát megfelelő módon megnyitották, az Engedélyezett Kiutalás lehívásai és a további lehívások a Külön számla feltöltése érdekében az alábbi módon teljesíthetők:

a) A Kedvezményezett azzal a kéréssel fordul a Bankhoz, hogy helyezzen el betétet a Külön számlán olyan összegben vagy összegekben, amelyek nem haladják meg az Engedélyezett Kiutalás teljes összegét. A kérés vagy kérések alapján a Bank — a Kedvezményezett nevében — lehívja az összeget a Támogatási számláról és elhelyezi a Külön számlán.

b) *(i)* A Külön számla feltöltése érdekében a Kedvezményezett a Bankhoz fordul, hogy az helyezzen el betétet a Külön számlán az általa meghatározott időközökben.

(ii) Minden egyes ilyen kérést megelőzően, vagy annak alkalmával a Kedvezményezett biztosítja a Bank számára azokat a dokumentumokat és más bizonylatokat, melyek e kiegészítő melléklet 4. pontja alapján szükségesek a kért számlafeltöltéssel összefüggő fizetések teljesítéséhez. Az egyes kéréseknek megfelelően a Bank — a Kedvezményezett nevében — hívja le a Támogatási számláról a Kedvezményezett által kért és az említett dokumentumok által a Külön számláról teljesítendő, elismert kiadásként igazolt összeget és a Külön számlán helyezi el azt. A Bank minden ilyen betétet a Támogatási számláról hív le a megfelelő kategória vagy kategóriák alapján és a megfelelő összegekben, az említett dokumentumok és más bizonylatok által alátámasztva.

4. A Kedvezményezett részéről a Külön számláról teljesített kifizetésekhez a Kedvezményezett — a Bank által ésszerűen megállapított időpontban — a Bank rendelkezésére bocsátja azokat a dokumentumokat és más bizonylatokat, amelyek igazolják, hogy az ilyen kifizetést kizárólag az elismert kiadásokra fordították.

5. Függetlenül e kiegészítő melléklet 3. bekezdésében foglalt rendelkezésektől, a Bank nem köteles további betéteket elhelyezni a Külön számlán:

a) ha, bármikor a Bank úgy döntött, hogy minden további lehívást a Kedvezményezettnek közvetlenül a Támogatási számláról kell végeznie;

b) ha, bármikor, a Bank értesítette a Kedvezményezettet szándékáról, hogy részben vagy egészben felfüggeszti a Kedvezményezett lehívási jogát a Támogatási számlával kapcsolatban, a Levél-egyezmény Melléklete 6.1. pontjában foglalt rendelkezések értelmében; vagy

c) amint a Támogatás teljes igénybe nem vett összege megfelel az Engedélyezett Kiutalás összege kétszeresének.

Ezt követően, a Támogatás fennmaradó le nem hívott összegének a Támogatási számláról való lehívása olyan eljárás alapján történik, amelyet a Bank határoz meg a Kedvezményezettnek szóló értesítésében. A további lehívásokra csak azt követően és annyiban kerül sor, hogy a Bank meggyőződött róla, minden a Külön számlán betétként maradó ilyen összeget az említett értesítéstől kezdődően az elismert kiadásokra fordított kifizetések teljesítésére fognak felhasználni.

6. *a)* Ha a Bank bármikor úgy döntött, hogy a Külön számláról történő kifizetést *(i)* olyan kiadásra vagy olyan összeg kifizetésére fordítottak, amely nem elismert e kiegészítő melléklet 2. pontja értelmében; vagy *(ii)* nem támasztotta alá azt a Banknak szolgáltatott bizonylat, a Kedvezményezett — a Bank közlése alapján — *(A)* haladéktalanul gondoskodik a Bank által kért bizonylatokról; illetve *(B)* a Külön számlán olyan betétösszeget helyez el (vagy ha a Bank kéri, visszatéríti azt a Banknak), amely megfelel az olyan kifizetés összegének vagy a kifizetési összeg azon

² Bizonyos esetekben más eljárás is alkalmazható.

részének, amely a fentiek szerint nem elismert. Hacsak a Bankkal másként nem sikerült megállapodni, a Bank semmilyen további betétet nem helyez el a Külön számlán, amíg a Kedvezményezett nem gondoskodik az említett bizonylatról, illetve nem helyezett el ilyen betétet, vagy nem térítette vissza a megfelelő összeget.

b) Ha a Bank bármikor úgy döntött, hogy a Külön számlán felhasználatlanul maradó összeg már nem szükséges, hogy fedezze az elismert kiadásokra szolgáló további kifizetéseket, a Kedvezményezett — a Bank közlése alapján — haladéktalanul visszatéríti a Banknak az ilyen felhasználatlan összeget.

The World Bank

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

1818 H Street N.W.
Washington, D.C. 20433
U.S.A.
(202) 477-1234
Cable Address: INTBAFRAD
Cable Address: INDEVAS

June 23, 2003

Mr. Csaba Laszlo
Minister of Finance
Ministry of Finance
Budapest
Republic of Hungary

Re: Grant for Institution Building for the Hungarian Office of Roma Affairs
IDF Grant No. TF052240

Dear Mr. Laszlo:

I am writing on behalf of the International Bank for Reconstruction and Development (the Bank) to indicate the Bank's agreement to make to Republic of Hungary (the Recipient) a grant in an amount not exceeding three hundred forty seven thousand dollars (US\$ 347,000) (the Grant).

The Grant is made in response to the Recipient's request for financial assistance and for the purposes and on the terms and conditions set forth in the Annex to this Letter-Agreement. The Recipient represents, by confirming its agreement below, that it is authorized to contract and withdraw the Grant for the said purposes and on the said terms and conditions.

By an agreement between the Recipient and the European Commission, the European Commission has agreed to make available to the Recipient an amount of euro 4,780,000 to assist financing the Hungarian Office of

Roma Affairs on the terms and conditions set forth in the EU PHARE Twinning Program (HU/IB/2002/S)/04) and EU Anti-discrimination Program (2002/000—315.01.02). This assistance will be complementary to the Grant.

Please confirm your agreement with the foregoing, on behalf of the Recipient, by signing, dating, and returning to us the enclosed copy of this Letter-Agreement. Upon receipt by the Bank of the copy of this Letter-Agreement countersigned by you, this Letter-Agreement will become effective as of the date of the countersignature.

Very truly yours,
INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By:

Shigeo Katsu
Regional Vice President
Europe and Central Asia Region

Agreed:

REPUBLIC OF HUNGARY

By:

Name: Csaba Laszlo
Title: Minister of Finance
Date: September 30, 2003

Annex

Purposes, Terms, and Conditions of the Grant

1. Purposes and Activities

1.1. The purpose of the Grant is to support the Recipient in strengthening the new Office of Roma Affairs (ORA) to enable the Government of the Recipient to improve its overall capacity to formulate and implement a Mid-Term Strategy (MTS) and the Long-Term Strategy (LTM) for Roma and to improve effectiveness and accountability of Roma projects and policies.

The components and the activities (the Activities) for which the Grant is given are as follows:

a) Capacity Building for Policy Development Component

Provision of technical assistance to help strengthen the ORA and to develop its capacity for inter-sectoral policy making including: (i) provision of training to the staff of ORA as well as to staff in other ministries of the Recipient in policy formulation and analysis related to ethnic issues and conflict resolution; (ii) provision of assistance in formulating specific policies in, among others, health, labor markets, environment and social issues; (iii) study

tours for ORA's staff and staff from other ministries of the Recipient within Hungary to the regions with large Roma populations; (iv) provision of assistance in development of community improvement programs and implement related pilots; (v) visits to institutional Roma Offices in other countries to assess different organizational models; (vi) workshops and seminars with other ministries of the Recipient and Non-Governmental Organizations; and (vii) provision of office equipment for the ORA.

b) Analysis, Monitoring and Evaluation Component

Provision of technical assistance to the staff of ORA and staff in other Ministries to: (i) prepare the background studies and analysis to facilitate the work of the Interdepartmental Committee (an inter-ministry entity of the Recipient in charge of co-ordinating programs and measures related to Roma population within the public sector) and the Council of Roma Issues (a consultative entity under the chairmanship of the Recipient's Prime Minister) in the area of health status; determinants of unemployment; education and discrimination in public services; and (ii) provide training and consultation on monitoring and evaluation techniques and technical assistance on formulation thereof for a Monitoring Unit (MU) within the ORA which will monitor the local implementation and effect of the MTS and LTS on governmental and other public programs.

c) Public Awareness and Communications Component

Provision of technical assistance to the ORA to: (i) support public relations and ensure effective interaction with the public and the media focusing on the communication of the work and achievement of the ORA and other ministries of the Recipient on issues related to the Roma population; (ii) provide training in order to develop the communication and interpersonal skills of Roma persons regularly appearing in media and the staff of the ORA; (iii) develop an official internet web page of the ORA; and (iv) develop a strategy of the ORA to communicate and coordinate the work of media leaders in Roma minority issues.

2. Implementation Generally

2.1. The Recipient, through ORA, shall: *a)* carry out the Activities with due diligence and efficiency; *b)* promptly provide the funds, facilities, services and other resources required for that purpose; *c)* furnish all information covering the Activities and the use of the

proceeds of the Grant as the Bank shall reasonably request; *d)* from time to time exchange views with the Bank's representatives on the progress and results of the Activities; and *e)* take all necessary measures required to enable the Bank's representatives to visit the territory of the Republic of Hungary for purposes related to the Grant. Without limitation on the foregoing, the Recipient shall, if the Bank shall so request, prepare and furnish to the Bank promptly upon completion of the Activities a report, in form and substance satisfactory to the Bank, on the results and impact of the Activities.

3. Procurement

3.1. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the consultants' services and goods required for the carrying out of the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant shall be governed by the provisions of Attachment I to this Annex.

3.2. The Recipient shall ensure that all imported goods to be financed out of the proceeds of the Grant shall be insured against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and that any indemnity for such insurance is payable in a freely usable currency to replace or repair such goods. The Recipient shall ensure that any facilities relevant to the Activities are at all times operated and maintained in accordance with appropriate practices and that any repairs or renewals of such facilities are promptly made as needed.

4. Withdrawal of Grant Proceeds

4.1. The amount of the Grant shall be credited to an account opened by the Bank on its books in the name of the Recipient (the Grant Account), and may be withdrawn therefrom by the Recipient in accordance with the provisions of this Section 4, for expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant.

4.2. The expenditures for the following Categories of items may be financed out of the proceeds of the Grant and shall be used exclusively in the carrying out of the Activities:

Category	Amount of the Grant Allocated (in U.S. Dollars)	% of to be Financed Expenditures
(1) Consultants' services	192,000	86%
(2) Training	134,400	100%
(3) Goods	20,600	100% of foreign expenditures, 100% of local expenditures (ex-factory cost) and 80% of local expenditures for other items procured locally
<i>TOTAL</i>	<i>347,000</i>	

For the purposes of this paragraph, the term:

a) „foreign expenditures” means expenditures in the currency of any country other than that of the Recipient for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Recipient;

b) „local expenditures” means expenditures that are not foreign expenditures, provided, however, that if the currency of the Recipient is also that of another country from the territory of which goods or services are supplied, expenditures in such currency for such goods or services shall be deemed to be foreign expenditures; and

c) „training” means expenditures incurred on account of training of staff of the ORA and offices responsible for Roma affairs in relevant ministries and local municipalities of the Recipient, including: reasonable and necessary travel expenses in the Recipient’s territory and Europe of participants in training and study tours, as well as lodging and per diem, registration fees, costs of training materials, and other expenses directly related to the training and study tour activities.

4.3. Notwithstanding the provisions of paragraph 4.2. above:

a) No withdrawals from the Grant Account shall be made: (i) for payments made for expenditures prior to the date of signature of this Letter Agreement by the Bank; (ii) on account of payments for any taxes levied by or in the territory of the Recipient; (iii) on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank or for goods produced in or services supplied from such territories; or (iv) for the purpose of any payment to persons or entities, or for any import of goods, if such payment or import, to the Bank’s knowledge, is prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations;

b) No withdrawals from the Grant Account shall be made after a date three years from the date of countersignature of this Letter Agreement by the Recipient (the Closing Date). However, withdrawals may be made after the Closing Date for expenditures incurred prior to the Closing Date if the corresponding withdrawal application is received by the Bank within four months after the Closing Date, after which time any amount of the Grant remaining unwithdrawn from the Grant Account shall be canceled; and

c) If, in the Bank’s opinion, an amount of the Grant allocated to any of the categories in the table in paragraph 4.2. above will be insufficient to finance the expenditures for such category, the Bank may, by written notice to the Recipient, reallocate to such category an amount of the Grant then allocated to another category which, in the Bank’s opinion, will not be necessary to meet other expenditures.

4.4. When the Recipient shall desire to withdraw any amount from the Grant Account, it shall deliver to the

Bank a written application for withdrawal of such amount in the form specified by the Bank. Withdrawal applications shall be: a) signed on behalf of the Recipient by the Minister of Finance or such other person as he or she shall have authorized in writing; and b) accompanied by such evidence in support of the application as the Bank shall reasonably request. Authenticated specimen signatures of the person authorized to sign withdrawal applications shall be provided with the first application bearing his or her signature. Each withdrawal application for an amount of the Grant and its supporting evidence must be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Recipient is entitled to withdraw such amount from the Grant Account and that such amount is to be used in the carrying out of the Activities. The Bank shall pay the amounts withdrawn by the Recipient from the Grant Account only to or on the order of the Recipient.

4.5. To facilitate the carrying out of the Activities, the Recipient may open and maintain a special deposit account (the Special Account) in Euro in the Treasury on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Attachment II to this Annex.

4.6. The Bank may require that withdrawals from the Grant Account be made on the basis of statements of expenditure for expenditures for: a) services of consulting firms under contracts costing less than the equivalent of US\$ 50,000; b) services of individual consultants under contracts costing less than the equivalent of US\$ 25,000; c) goods under contract costing less than US\$ 100,000; and d) training, all under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Recipient.

4.7. Withdrawals of the proceeds of the grant shall be made in U.S. dollars. However, the Bank, at the Recipient’s request and acting as an agent of the Recipient, shall purchase with US dollars withdrawn from the Grant Account such currencies as shall be required to pay for expenditures to be financed out of the proceeds of the Grant. Whenever it shall be necessary, for the purposes of this Letter Agreement, to determine the value of one currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Bank.

5. Accounts and Audits

5.1. The Recipient shall:

a) maintain or cause to be maintained records and accounts adequate to reflect in accordance with sound accounting practices the resources and expenditures related to the Activities, including records and accounts for all expenditures with respect to which withdrawals from the Grant Account were made on the basis of statements of expenditure;

b) retain, until at least one year after the date on which the last withdrawal from the Grant Account was made, all records and accounts referred to in subparagraph *a*) above, including records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing expenditures with respect to which withdrawals from the Grant Account were made on the basis of statements of expenditure;

c) enable the Bank's representatives to examine such records and accounts and furnish to the Bank such other information concerning said records and accounts as the Bank shall from time to time reasonably request.

6. *Suspension and Cancellation*

6.1. The Bank may at any time, by notice to the Recipient, suspend the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account if any of the following events has occurred and is continuing: *a*) funds withdrawn shall not have been used for the purpose agreed between the Recipient and the Bank; *b*) the Activities shall not have been carried out in accordance with the standards or methods agreed between the Recipient and the Bank; *c*) the Recipient has failed to comply with any of the obligations herein specified; or *d*) the right of the Recipient, or any other entity to which the Bank has made a loan with the guarantee of the Recipient, to make withdrawals under any loan agreement with the Bank or any development credit agreement with the International Development Association shall have been suspended.

6.2. The Bank may, by notice to the Recipient, terminate the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account and shall cancel any amount of the Grant remaining unwithdrawn: *a*) at any time after withdrawals from the Grant Account shall have been suspended pursuant to the provisions of paragraph 6.1. above; or *b*) if the Recipient shall have failed to take action, satisfactory to the Bank, regarding the implementation of the Activities within seven months after the notification by Bank to the Recipient of the approval of the Grant.

Attachment I

Procurement

SECTION I. CONSULTANTS' SERVICES

Part A: General

Consultants' services shall be procured in accordance with the provisions of Sections I and IV of the „Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers”, published by the Bank in January 1997 and revised in September 1997, January 1999 and May 2002 (the Consultant Guidelines), paragraph 1 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto, and the following provisions of this Section.

Part B: Quality- and Cost-based Selection

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, consultants' services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Consultant Guidelines, and the provisions of paragraphs 3.13. through 3.18. thereof applicable to quality- and cost-based selection of consultants.

2. The following provisions shall apply to consultants' services to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of the preceding paragraph: the short list of consultants for services for policy development and capacity building, analysis and monitoring, estimated to cost less than US\$ 200,000 equivalent per contract, may comprise entirely national consultants in accordance with the provisions of paragraph 2.7. and footnote 8 of the Consultant Guidelines.

Part C: Other Procedures for the Selection of Consultants

1. Least-cost Selection

Services for audit estimated to cost less than US\$15,000 equivalent per contract may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1. and 3.6. of the Consultant Guidelines.

2. Selection Based on Consultants' Qualifications

Services for Public awareness campaigns and communication, analysis and evaluation, policy development and capacity building under paragraph 1 *a*), *b*) and *c*) of the Annex may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1. and 3.7. of the Consultant Guidelines.

3. Individual Consultants

Services of individual consultants for tasks that meet the requirements set forth in paragraph 5.1. of the Consultant Guidelines shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 5.1. through 5.3. of the Consultant Guidelines; and *b*) for public awareness campaign under paragraph 1.1. *c*) of the Annex may be selected on a sole-source basis in accordance with the provisions of paragraphs 5.3. and 5.4. of the Consultant Guidelines, subject to prior approval of the Bank.

4. Training

Training activities and study tours related to the project shall be procured up to an aggregated amount of US\$ 134,400 in accordance with procedures acceptable to the Bank as follows: *(i)* prior to commencement of training and study tour the ORA shall furnish the Bank for its approval every 3 months the list of trainees, place, period, estimated cost of training/tour, the content of each training, all consistent with project objectives; *(ii)* select trainers and trainees according to a transparent process and criteria agreed with the Bank; and *(iii)* furnish the Bank a report of such scope and details as the Bank shall reasonably request, on the result of each training and the benefits derived.

Part D: Review by the Bank of the Selection of Consultants

1. Selection Planning

A plan for the selection of consultants, which shall include contract cost estimates, contract packaging, and applicable selection criteria and procedures, shall be furnished to the Bank, for its review and approval, prior to the issuance to consultants of any requests for proposals. Selection of all consultants' services shall be undertaken in accordance with such selection plan (as updated from time to time) as shall have been approved by the Bank.

2. Prior Review

a) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of US\$50,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 2, 3 and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

b) With respect to each contract for the employment of individual consultants to be selected on a sole-source basis, or estimated to cost the equivalent of US\$ 25,000 or more, the report on the comparison of the qualifications and experience of candidates, and the terms of reference irrespective of the amount of the contract and terms of employment of the consultants shall be furnished to the Bank for its prior review and approval. The contract shall be awarded only after said approval shall have been given. The provisions of paragraph 3 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall also apply to such contracts.

3. Post Review

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

SECTION II. PROCUREMENT OF GOODS

Goods shall be procured: a) in accordance with the provisions of Section I of the „Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits” published by the Bank in January 1995 and revised in January and August 1996, September 1997 and January 1999 (the Guidelines); and b) under contracts awarded on the basis of shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5. and 3.6. of the Guidelines. The review procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply to such contracts, provided that the word „bids”, in such paragraph 4, shall be read as „quotations”.¹

Attachment II**Special Account**

1. For the purposes of this Attachment:

a) the term „eligible categories” means the categories set forth in paragraph 4.2 of the Annex to this Letter-Agreement;

b) the term „eligible expenditures” means expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant; and

c) the term „Authorized Allocation” means the amount of 70,000 to be withdrawn from the Grant Account and deposited in the Special Account pursuant to paragraph 3 a) of this Attachment II.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Attachment.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

a) The Recipient shall furnish to the Bank a request or requests for a deposit into the Special Account of an amount or amounts which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Grant Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as the Recipient shall have requested.

b) (i) For replenishment of the Special Account, the Recipient shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Recipient shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Attachment for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Grant Account and deposit into the Special Account such amount as the Recipient shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures. All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Grant Account under the eligible categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Recipient out of the Special Account, the Recipient shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Attachment, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Recipient directly from the Grant Account;

¹ In a few cases, other procedures may apply.

b) if, at any time, the Bank shall have notified the Recipient of its intention to suspend in whole or in part the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account pursuant to the provisions of paragraph 6.1 of the Annex to this Letter-Agreement; or

c) once the total unwithdrawn amount of the Grant shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawal from the Grant Account of the remaining unwithdrawn amount of the Grant shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Recipient. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. a) If the Bank shall have determined at anytime that any payment out of the Special Account: (i) was made for

an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Attachment; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Recipient has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

ELŐFIZETÉSI FELHÍVÁS

Kormányrendelet felhatalmazása alapján jelenteti meg a Miniszterelnöki Hivatal a Magyar Közlöny mellékleteként a **HIVATALOS ÉRTESÍTŐT**. A lap hetente, szerdánként, tematikus főrészekben hitelesen közli a legfőbb állami, önkormányzati, társadalmi, gazdasági szervek, illetve szervezetek személyi, szervezeti, igazgatási és képzési, valamint a hírközlési tevékenység (frekvenciagazdálkodás, távközlés, postaügy, informatika) közleményeit, továbbá az üzleti élet híreit. Térítési díj ellenében közzé tesszük a Kincstári Vagyoni Igazgatóság vagyoneértékesítési pályázatait, az állami, társadalmi, gazdasági szervezetek, parlamenti pártok, kamarák, helyi önkormányzatok, egyházak, különböző képviseletek közleményeit. Fizetett hirdetésként — akár színes oldalakon is — helyet kaphatnak az Értesítőben a gazdálkodó szervezetek, egyetemek, alapítványok, de magánszemélyek közérdeklődésre számot tartó közlései is.

Őszintén reméljük, hogy a hírek, információk, közlemények egy lapban történő pontos és rendszerezett formában való közreadásával sikerül hatékonyabbá és eredményesebbé tenni előfizetőink tájékozódását a hivatali és üzleti életben. Az érdeklődők számára egyéb hasznos információkat is nyújt a lap.

A lap előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadó 1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6. címen, levélcím: 1394 Budapest 62., Pf. 357; faxszám: 318-6668.

2003. évi éves előfizetési díja: 9408 Ft áfával.

A **HIVATALOS ÉRTESÍTŐ** egyes számai megvásárolhatók a kiadó közlönyboltjában: 1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6. Telefon/fax: 267-2780.

MEGRENDELŐ LAP

Megrendelem a **HIVATALOS ÉRTESÍTŐ** című lapot példányban, és kérem a következő címre kézbesíteni:

Megrendelő neve:

címe (város/község, irányítószám):

utca, házsám:

Ügyintéző (telefonszám):

2003. évi előfizetési díj fél évre 4704 Ft áfával

egy évre 9408 Ft áfával

Számlát kérek a befizetéshez.

Kérjük, a négyzetbe történő X bejelöléssel jelezze az előfizetés időtartamát.

Kelt.:

.....
cégszerű aláírás

KÖZLEMÉNY

A Magyar Hivatalos Közlönykiadó a Magyar Közlöny különszámaként megjelentette

**Az általános forgalmi adóról szóló
1992. évi LXXIV. törvény,
a társasági adóról és az osztalékadóról szóló
1996. évi LXXXI. törvény,
az egyszerűsített vállalkozói adóról szóló
2002. évi XLIII. törvény
és a helyi adókról szóló 1990. évi C. törvény
HATÁLYOS SZÖVEGE**

című, A/4 formátumú, 136 oldal terjedelmű kiadványt.

A különszám az általános forgalmi adóról szóló 1992. évi LXXIV. törvény, a társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény, az egyszerűsített vállalkozói adóról szóló 2002. évi XLIII. törvény és a helyi adókról szóló 1990. évi C. törvény tárgymutatóval ellátott hatályos szövegét tartalmazza.

A kézirat lezárva: 2003. április 15-én.

Ára: 1792 Ft áfával.

A megrendeléseket a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címére (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.) lehet feladni.
Fax: 338-4746 vagy 267-2780.

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük

**Az általános forgalmi adóról szóló
1992. évi LXXIV. törvény,
a társasági adóról és az osztalékadóról szóló
1996. évi LXXXI. törvény,
az egyszerűsített vállalkozói adóról szóló
2002. évi XLIII. törvény
és a helyi adókról szóló 1990. évi C. törvény
HATÁLYOS SZÖVEGE**

című kiadványt példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás

KÖZLEMÉNY

A Magyar Hivatalos Közlönykiadó a Magyar Közlöny különszámaként megjelentette

AZ ALAPÍTVÁNYOKKAL KAPCSOLATOS JOGSZABÁLYOK

című, A/4 formátumú, 64 oldal terjedelmű kiadványt.

A különszám a Polgári Törvénykönyv alapítványokra vonatkozó rendelkezéseit, a Legfelsőbb Bíróság alapítványi tárgyú kollégiumi állásfoglalásait és eseti döntéseit, valamint az alapítványokra vonatkozó nyilvántartási, gazdálkodási, számviteli, vám-, adó- (ideértve az szja 1%-a felhasználásának szabályait) és illetékszabályok hatályos szövegét tartalmazza. Közlésre kerül továbbá a Kormány által alapított közalapítványok és alapítványok jegyzéke.

A kézirat lezárva: 2003. április 10-én.

Ára: 1176 Ft áfával.

A megrendeléseket a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címére (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.) lehet feladni. Fax: 338-4746 vagy 267-2780.

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük

AZ ALAPÍTVÁNYOKKAL KAPCSOLATOS JOGSZABÁLYOK

című kiadványt példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás

ELŐFIZETÉSI FELHÍVÁS

A jogalkotásról szóló 1987. évi XI. törvény rendelkezik — többek között — a Magyar Köztársaság Kormánya hivatalos lapjának, a **Határozatok Tárá**nak megjelentetéséről.

A Határozatok Tárat szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal a Szerkesztőbizottság közreműködésével, évente mintegy 60 alkalommal jelenik meg.

A Határozatok Tára a Kormánynak azokat a határozatait (kétezes) közli, amelyeknek közzétételét a Kormány elrendelte, továbbá tartalmazza a miniszterelnök határozatait, a Miniszterelnöki Hivatalt vezető miniszter határozatait, valamint a minisztériumok, az országos hatáskörű szervek, az önkormányzatok közleményeit, hirdetményeit, különféle tájékoztatóit, továbbá azokat a közleményeket stb., amelyeket a Miniszterelnöki Hivatalt vezető miniszter engedélyez.

A Határozatok Tára megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címén (Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6.; postacím: 1394 Budapest 62, Pf. 357.) vagy a 318-6668 faxszámán.

Éves előfizetési díja 2003. évre: 14 448 Ft áfával.

Példányonként megvásárolható a kiadó közlőnyboltjában (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6. Tel/fax: 267-2780).

MEGRENDELŐLAP

Megrendelem a

HATÁROZATOK TÁRA

című lapot példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házsám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

Előfizetési díj egy évre: 14 448 Ft áfával

fél évre: 7 224 Ft áfával

Csekket kérek a befizetéshez

Kérjük, a négyzetbe történő X bejelöléssel jelezze az előfizetés időtartamát!

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás

KÖZLEMÉNY

A Magyar Hivatalos Közlönykiadó a Magyar Közlöny különszámaként megjelentette

AZ ÚJ POLGÁRI TÖRVÉNYKÖNYV KONCEPCIÓJA ÉS TEMATIKÁJA

című, A/4 formátumú, 144 oldal terjedelmű kiadványt.

A kiadvány a Kormány 1003/2003. (I. 25.) Korm. határozatával elfogadott új Polgári Törvénykönyv Konceptióját és a Kodifikációs Főbizottság által jóváhagyott szabályozási Tematikát egybefoglalva tartalmazza.

Ára: 980 Ft áfával.

A megrendeléseket a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címére (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.) lehet feladni. Fax: 338-4746 vagy 267-2780.

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük

AZ ÚJ POLGÁRI TÖRVÉNYKÖNYV KONCEPCIÓJA ÉS TEMATIKÁJA

című kiadványt példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

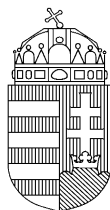
Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás



A MAGYAR HIVATALOS KÖZLÖNYKIADÓ megjelentette a

TÖRVÉNYEK ÉS RENDELETEK HIVATALOS GYŰJTEMÉNYE 2002

című hétkötetes jogszabálygyűjteményt.

A kiadványt az Igazságügyi Minisztérium és a Miniszterelnöki Hivatal a korábbi évek gyakorlatához hasonlóan név- és tárgymutatóval, kiegészítő jegyzetekkel, valamint változásmutatóval látta el.

A jogszabálygyűjtemény I., II., III., IV., V., VI. és VII. kötetének ára: **189 840 Ft áfával.**

A kötetekre szóló megrendelést a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címére (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.) kérjük eljuttatni. Fax: 338-4746 vagy 267-2780.

MEGRENDELŐLAP

Megrendeljük a

TÖRVÉNYEK ÉS RENDELETEK HIVATALOS GYŰJTEMÉNYE 2002

című hétkötetes kiadványt példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házsám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után, 8 napon belül átutaljuk a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára.

Keltezés:.....

.....
cégszerű aláírás

Szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a Szerkesztőbizottság közreműködésével.

A Szerkesztőbizottság elnöke: dr. Pulay Gyula. A szerkesztésért felelős: dr. Müller György. Budapest V., Kossuth tér 1—3. Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: dr. Kodala László elnök-vezérigazgató. Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. Telefon: 266-9290.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon/fax: 266-6567. Információ: tel./fax: 317-9999, 266-9290/245, 357 mellék.

Példányonként megvásárolható a kiadó Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. (tel./fax: 267-2780) szám alatti közlönypoltjában, illetve megrendelhető a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

2003. évi éves előfizetési díj: 62 496 Ft. Egy példány ára: 140 Ft 16 oldal terjedelemig, utána + 8 oldalanként + 140 Ft. A kiadó az előfizetési díj évközbéli emelésének jogát fenntartja.

HU ISSN 0076—2407

03.2037 — Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert.